

<特集「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」他>

エスペラント語：特集補遺データ「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」「所有・存在表現」「他動性」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」「情報構造の諸要素」「否定、形容詞と連体修飾複文」

Esperanto: ‘Passive expression’, ‘Aspect’, ‘Modality’, ‘Voice and related expressions’, ‘Expressions of possession and existence’, ‘Transitivity’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences of adnominal modification’

藤原 敬介

HUZIWARA Keisuke

帝京科学大学
Teikyo University of Science

要旨：本稿は特集補遺「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」「所有・存在表現」「他動性」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」「情報表示の諸要素」「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第 14–23 号, 2009–2018, 東京外国語大学) に寄与するものである。

Abstract: This report contributes to the special cross-linguistic study on ‘Passive expression’, ‘Aspect’, ‘Modality’, ‘Voice and related expressions’, ‘Expressions of possession and existence’, ‘Transitivity’, ‘Complex sentences of adverbial modification’, ‘Information structure and nominal predicate sentences’, ‘Markers of information structure’ and ‘Negation, adjectives, and complex sentences of adnominal modification’ (*Journal of the Institute of Language Research* 14–23, 2009–2018, Tokyo University of Foreign Studies).

キーワード：受身，アスペクト，モダリティ，ヴォイス，所有，存在，他動性，複文，連用修飾複文，情報構造，名詞述語文，否定，形容詞，連体修飾複文

Keywords: passive, aspect, modality, voice, possession, existence, transitivity, complex sentence, adverbial modification, information structure, nominal predicate, negation, adjectives, adnominal modification

0. はじめに*

エスペラント語のデータを提供する。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス (CC-BY) 下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

* 本稿でもちいる略号のうちライブツイヒグロス規則にないものは、以下のとおりである。ACT: active; CONT: continuative; DIM: diminutive; INCH: inchoative; INTJ: interjection; JE: エスペラント語の万能前置詞 *je*; LV: link vowel; MAL: エスペラント語で正反対の意味をあらわす接頭辞 *mal*; NN: noun; PEJ: pejorative; PQ: polar question; PSN: person name

0.1 表記上の注意

本稿で提示するエスペラント語は、語根にしたがって形態素分析した形式¹である。通常のエスペラント語では、一部の用法をのぞいては²、‘-’をもちいて形態素分析するような表記はおこなわれない。

0.2 資料について

本稿で提示するエスペラント語は、筆者による翻訳である³。エスペラント語には母語話者がほぼおらず、規範となるのはエスペラント語の創始者ザメンホフによる **Zamenhof (1905)** のみである⁴。ただし、**Zamenhof (1905)** に抵触しない範囲で、エスペラント語にはエスペラント語なりの言語変化がみられる。本稿で提示するエスペラント語は、文法的にはただしいとしても、日本語母語話者の影響をつよくうけたエスペラント語という点には注意が必要である。

作業にあたっては、**風間 (2020)** に提示された日本語や英語を参考に翻訳をおこなった。翻訳に際しては、逐一明記しないけれども、**宮本 (1988)** や**エスペラント日本語辞典編集委員会 (2006)** を適宜参照した。また、2021年12月現在1000万語以上が登録されたエスペラント語電子コーパスである **Tekstaro de Esperanto** (<https://tekstaro.com/>) も適宜参照し、類例がある表現を使用するようにつとめた。

本稿では、エスペラント語、英語による語釈（基本的には **Wells (2010)** による）、日本語訳の順で提示した。日本語訳は、日本語としては不自然であっても、エスペラント語からの直訳にちかいものをしめすようにした。

1. 受動表現（語研論集 第14号）

1-1 A は B に叩かれた。【直接受身】

- (1) A est-is bat-it-a de B.
A be-PST hit-PST.PASS.PTCP-ADJ by B
「A は B に叩かれた」

¹ 相関詞は語根として認定されている以上に形態素分析可能である。たとえば *io* ‘something’ は *i-o* ‘some-NN’ などと形態素分析しうる。また、たとえば *hodiaŭ* ‘today’ 「今日」や *baldaŭ* ‘soon’ 「もうすぐ」などのように *-aŭ* で終わる一連の副詞については *-aŭ* を副詞語尾とみることもできるかもしれない。しかし、本稿では一般的に語根と認定されている範囲をこえて形態素分析することはしない。

² 慣用的に ‘-’ が使用されるのは、大別して次の三例である。(i) 一部の複合語。たとえば *Japana Esperanto-Instituto* 「日本エスペラント協会」。(ii) 一部の略語。たとえば *S-ro* ‘Mr.’ < *Sinjor-o* ‘gentleman-NN’ 「～さん」。(iii) 近接をあらわす *ĉi* ‘PROX’ が接するとき。たとえば *ĉi-foj(-)e* ‘PROX-time(-)ADV’ 「今回」。ただし、*ti*-系列の相関詞に接するときは ‘-’ をつけない。たとえば *ĉi tie* ‘PROX there’ 「ここ」。

³ 筆者は1993年からエスペラント語の学習をはじめた。エスペラント語の授業を大阪大学（2014年～2020年）や京都大学（2017年～2020年）でしていたこともある。しかし、日常的にエスペラント語を使用しているというわけではなく、熱心な使用者というわけでもない。

⁴ エスペラント語の母語話者と規範との関係については **千田 (2021)** およびそこにあがる参考文献も参照。

1-2 A は B に足を踏まれた。【持ち主の受身，体の部分】

- (2) a. La pied-o de A est-is tret-it-a de B.
ART foot-NN of A be-PST step-PST.PASS.PTCP-ADJ by B.
「A の足は B に踏まれた」
- b. A est-is tret-it-a de B je la pied-o.
A be-PST step-PST.PASS.PTCP-ADJ by B JE⁵ ART foot-NN
「A が B に踏まれたのは足だ」
- c. A est-is tret-it-a de B je si-a pied-o.
A be-PST step-PST.PASS.PTCP-ADJ by B JE self-ADJ foot-NN
「A が B に踏まれたのは自分の足だ」

1-3 A は B に財布を盗まれた。【持ち主の受身，持ち物】

- (3) a. La mon-uj-o de A est-is ŝtel-it-a de B.
ART money-container-NN of A be-PST steal-PST.PASS.PTCP-ADJ by B.
「A の財布は B に盗まれた」
- b. A est-is ŝtel-it-a de B je la mon-uj-o.
A be-PST steal-PST.PASS.PTCP-ADJ by B JE ART money-container-NN
「A が B に盗まれたのは財布だ」
- c. A est-is ŝtel-it-a de B je si-a mon-uj-o.
A be-PST steal-PST.PASS.PTCP-ADJ by B JE self-ADJ money-container-NN
「A が B に盗まれたのは自分の財布だ」

1-4 昨日の夜，私は赤ん坊に泣かれた。それでちっとも眠れなかった。【自動詞からの間接受身】

- (4) a. Hieraŭ nokt-e la beb-o plor-ad-is. Pro tio mi tut-e ne
yesterday night-ADV ART baby-NN cry-CONT-PST because that I entire-ADV not
pov-is dorm-i.
be.able-PST sleep-INF
「昨夜赤ん坊が泣き続けた。そのため，私はまったく眠れなかった」
- b. ?Hieraŭ nokt-e mi estis plor-it-a de la beb-o. Pro tio mi
yesterday night-ADV I be-PST cry-PST.PASS.PTCP-ADJ by ART baby-NN because that I
tut-e ne pov-is dorm-i.
entire-ADV not be.able-PST sleep-PST
「昨夜私は赤ん坊に泣かれた。そのため，私はまったく眠れなかった」

(4-b) は文法的には可能であるとしても、Tekstaro de Esperanto で類例はみあたらない。

⁵ 前置詞 je とは、「適当な前置詞が見つからない場合に使用する意義不定の前置詞」(エスペラント日本語辞典編集委員会 2006: 493) である。

1-5 新しいビルが (A によって) 建てられた。【モノ主語受身, 一回的】

- (5) Nov-a konstru-aĵ-o est-is konstru-it-a de A.
new-ADJ build-thing-NN be-PST build-PST.PASS.PTCP-ADJ by A
「新しい建物が A によって建てられた」

1-6 カナダではフランス語が話されている。【モノ主語受身, 恒常的. 動作主が問題にならない場合】

- (6) a. La franc-a⁶ est-as parol-at-a en Kanad-o.
ART French-ADJ be-PRS speak-PRS.PASS.PTCP-ADJ in Canada-NN
「フランス語が話されているのはカナダだ」
b. Oni parol-as la franc-a-n en Kanad-o.
people speak-PRS ART French-ADJ-ACC in Canada-NN
「人々がフランス語を話しているのはカナダだ」

1-7 財布が (A に) 盗まれた。【モノ主語受身, モノ主語の背後に被影響者が想定される】

- (7) Mon-uj-o est-is ŝtel-it-a de A.
money-container-NN be-PST steal-PST.PASS.PTCP-ADJ by A
「財布が A に盗まれた」

1-8 壁に絵が掛けられている。【モノ主語受身, 結果状態の叙述】

- (8) Pentr-aĵ-o est-as pend-it-a sur la mur-o.
paint-thing-NN be-PRS hang-PST.PASS.PTCP-ADJ on ART wall-NN
「絵は壁に掛けられている」

1-9 A は B に／から愛されている。【感情述語の受身, 特に動作主のマーカ-に注目】

- (9) A est-as am-at-a de B.
A be-PRS love-PRS.PASS.PTCP-ADJ by B
「A は B に愛されている」

1-10 A は B に／から「…」と言われた。【伝達動詞の受身, 特に動作主のマーカ-に注目】

- (10) B dir-is al A [“...”]
B say-PST to A
「B は A に “...” と言った」

⁶ La + X-a ‘ART + 言語名-ADJ’ で「X 語」という慣用表現となる。

1-10-a A さんは B さんに呼ばれて，今 B さんの部屋に行っています。

- (11) A est-is vok-it-a de B, kaj nun est-as en la ĉambr-o de B.
A be-PST call-PST.PASS.PTCP-ADJ by B and now be-PRS in ART room-NN of B
「A は B に呼ばれた，そして今 B の部屋にいる」

1-10-b B さんが A さん呼んで，A さんは今 B さんの部屋に行っています。

- (12) B vok-is A-n, kaj A nun est-as en la ĉambr-o de B.
B call-PST A-ACC and A now be-PRS in ART room-NN of B
「B が A を呼んで，A は今 B の部屋にいる」

2. 「アスペクト」(語研論集 第 15 号)

2-1 ~さん(固有名詞)は/あの人はいもう来た。

- (13) A jam ven-is.
A already come-PST
「A さんはもう来た」

2-2 ~さん(固有名詞)は/あの人はいもう来ている。

- (14) A jam ven-as.
A already come-PRS
「A さんはもう来ている」

2-3 ~さん(固有名詞)は/あの人はいまだ来ていない。

- (15) A ankoraŭ ne ven-is.
A still not come-PST
「A さんはまだ来ていない」

2-4 ~さん(固有名詞)は/あの人はいまだ来ない。

- (16) A ankoraŭ ne ven-as.
A still not come-PRS
「A さんはまだ来ない」

2-5 ~さん(固有名詞)は/あの人はいもう(すぐ)来る。

- (17) A baldaŭ ven-os.
A soon come-FUT
「A さんはもうすぐ来る」

2-6 (あ!) ~さんが来た! 【その人が来るのに気づいた場面での発話】

- (18) Jen⁷ ven-is A!
INTJ come-PST A
「ほら, Aさんが来た」

2-7 昨日~さんが来たよ.

- (19) Hieraũ ven-is A.
yesterday come-PST A
「昨日 Aさんが来た」

2-8 昨日~さんは来なかったよ.

- (20) Hieraũ ne ven-is A.
yesterday not come-PST A
「昨日 Aさんは来なかった」

2-9 (私は) あのリンゴをもう食べた.

- (21) Mi jam manĝ-is tiu-n pom-o-n
I already eat-PST that-ACC apple-NN-ACC
「私はあのリンゴをもう食べた」

2-10 私はあのリンゴをまだ食べていない. / 私はあのリンゴをまだ食べない.

- (22) Mi ankoraũ ne manĝ-is tiu-n pom-o-n
I still not eat-PST that-ACC apple-NN-ACC
「私はまだあのリンゴを食べていない」

2-11 あの人は今(ちょうど) そのリンゴを食べています/食べているところです.

- (23) Tiu person-o ĝust-e nun manĝ-as tiu-n pom-o-n.
that person-NN just-ADV now eat-PRS that-ACC apple-NN-ACC
「あの人は今ちょうどそのリンゴを食べています」

2-12 窓が開いている/窓が開いていた.

- (24) a. La fenestr-o est-as mal-ferm-it-a.
ART window-NN be-PRS MAL⁸ -close-PST.PASS.PTCP-ADJ
「窓はひらかれている」

⁷ Jen 'INTJ' は「ほら!」にあたる間投詞である.

⁸ mal- 'MAL-' は, 正反対の意味をあらわす接頭辞である. たとえば ferm-i 'close-INF' 「とじる」に

b. La fenestr-o est-is mal-ferm-it-a.

ART window-NN be-PST MAL-close-PST.PASS.PTCP-ADJ
「窓はひらかれていた」

2-13 私は毎朝新聞を読む／読んでいる。

(25) Mi leg-as la ĵurnal-o-n ĉiu-maten-e.
I read-PRS ART newspaper-NN-ACC every-morning-ADV
「私は毎朝新聞を読む」

2-14 あなたは（あなたの）お母さんに似ている。

(26) Vi simil-as al vi-a patr-in-o.
you be.similar-PRS to you-ADJ father-F-NN
「あなたはあなたの母に似ている」

2-15 私はその頃毎日学校に通っていた。

(27) Mi tiam vizit-ad-is lern-ĵ-o-n ĉiu-tag-e.
I then visit-CONT-PST learn-place-NN-ACC every-day-ADV
「私はそのとき毎日学校に通っていた」

2-16 私は～に（大きな街の名前など）行ったことがある。

(28) Mi iam vizit-is Novjork-o-n.
I once visit-PST New.York-NN-ACC
「私はある時ニューヨークを訪問した」

2-17 やっとバスは走り出した／走り始めた。【開始】

(29) Fin-fin-e la aŭtobus-o ek-kur-is.
end-end-ADV ART bus-NN INCH-run-PST
「最終的にバスは走り始めた」

2-18 昨日彼女はずっと寝ていた。【長時間継続】

(30) Hieraŭ ŝi dorm-ad-is tut-tag-e.
yesterday she sleep-CONT-PST entire-day-ADV
「昨日彼女は一日中眠り続けていた」

対して mal-ferm-i 'MAL-close-INF' とすれば「ひらく」である。

2-19 私はそれをちょっと食べてみた。【試行】

- (31) Mi prov-is manĝ-et-i ĝi-n.
I try-PST eat-DIM-INF it-ACC
「私はそれをちょい食べしてみた」

2-20 あの人はそれ（ら）をみんなに分け与えた。【多くの（間接）目的語に対する多回のアスペクト】

- (32) Tiu person-o dis-don-is ili-n al ĉiu-j.
that person-NN apart-give-PST they-ACC to everyone-PL
「その人はそれらを全員に分け与えた」

2-21 さあ、（私たちは）行くよ！

- (33) Nu, ni ir-u!
INTJ we go-IMP
「さあ、私たちは行こう！」

2-22 地球は太陽の周りを回っている。【恒常的な真理】

- (34) La ter-o si-n-turn-as ĉirkaŭ la sun-o.
ART earth-NN self-ACC-turn-PRS around ART sun-NN
「地球は太陽の周りで回転している（自らを回している）」

2-23 あの木は今にも倒れそうだ。【将然相】

- (35) Tiu arb-o est-as preskaŭ fal-ont-a.
that tree-NN be-PRS almost fall-FUT.ACT.PTCP-ADJ
「あの木はほとんど倒れつつある」

2-24 （私は）あやうく転ぶところだった。【未実現の事態】

- (36) a. Mi est-is preskaŭ fal-ont-a.
I be-PST almost fall-FUT.ACT.PTCP-ADJ
「私はほとんど倒れつつあった」
b. Mi apenaŭ ne fal-is.
I hardly not fall-PST
「私はかろうじて倒れなかった」

2-25 明日客が来るので，パンを買っておく。【準備】

- (37) Ĉar morgaŭ ven-os gast-o-j, mi anticip-e aĉet-os pan-o-n.
because tomorrow come-FUT guest-NN-PL I anticipate-ADV buy-FUT bread-NN-ACC
「明日客が来るので，私は前もってパンを買います」

「～しておく」に直接的に対応する表現はエスペラント語には存在しないとおもわれる。

2-26 (私は) ～に (街とか市場とか) 行ったとき，この袋を買った。

- (38) Mi aĉet-is ĉi tiu-n sak-o-n, kiam mi ir-is al Toki-o.
I buy-PST PROX that-ACC bag-NN-ACC when I go-PST to Tokyo-NN
「私は東京に行ったとき，この袋を買った」

2-27 (私は) ～に (街とか市場とか) 行く時／行く前に，この袋を買った。

- (39) Mi aĉet-is ĉi tiu-n sak-o-n antaŭ ol mi ir-os al Toki-o.
I buy-PST PROX that-ACC bag-NN-ACC before than I go-FUT to Tokyo-NN
「私は東京に行くよりも前にこの袋を買った」

2-28 (私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた。

- (40) Mi sci-is, ke li aĉet-is ĉi tiu-n sak-o-n en la bazar-o.
I know-PST that he buy-PST PROX that-ACC bag-NN-ACC in ART market-NN
「彼が市場でこの袋を買ったと私は知っ(てい)た」

3. 「モダリティ」(語研論集 第 16 号)

3-1 (その仕事が終わったら) もう帰ってもいいですよ。【許可】

- (41) a. Vi rajt-as jam re-ven-i hejm-e-n (, kiam vi
you have.the.right.to-PRS already again-come-INF home-ADV-ACC (when you
fin-is la labor-o-n).
finish-PST ART work-NN-ACC)
「あなたは(仕事を終えたら)もう帰っていいです(帰る権利があります)」
b. Vi pov-as re-ven-i hejm-e-n (, kiam vi fin-is la
you be.able-PRS again-come-INF home-ADV-ACC (when you finish-PST ART
labor-o-n).
work-NN-ACC)
「あなたは(仕事を終えたら)もう帰っていいです(帰ることが可能です)」

3-2 (腐っているから、あなたは) それを食べてはいけない／それを食べるな。【禁止】

- (42) a. Vi dev-as ne manĝ-i tio-n (ĉar ĝi est-as putr-a).
 you must-PRS not eat-INF that-ACC (because it be-PRS rot-ADJ)
 「(それは腐っているので) あなたはそれを食べるべきではない (食べないことをすべきである)」
- b. Vi ne dev-as manĝ-i tio-n (ĉar ĝi est-as putr-a).
 you not must-PRS eat-INF that-ACC (because it be-PRS rot-ADJ)
 「(それは腐っているので) あなたはそれを食べるべきではない (かならずしもそれを食べるべきではない)」
- c. Vi ne rajt-as manĝ-i tio-n (ĉar ĝi est-as putr-a).
 you not have.the.right.to-PRS eat-INF that-ACC (because it be-PRS rot-ADJ)
 「(それは腐っているので) あなたはそれを食べることはできません (食べる権利がありません)」
- d. Est-as mal-permes-it-e manĝ-i tio-n (ĉar ĝi est-as putr-a).
 be-PRS MAL-permit-PST.PASS.PTCP-ADV eat-INF that-ACC (because it be-PRS rot-ADJ)
 「(それは腐っているので) それを食べることは禁止されています」
- e. Ne manĝ-u tio-n (ĉar ĝi est-as putr-a)!
 not eat-IMP that-ACC (because it be-PRS rot-ADJ)
 「(それは腐っているので) それを食べるな！」

「禁止」をあらわすには、論理的には(42-a)となる。「しかし、ヨーロッパ諸語の影響で、伝統的には *ne dev-i* が「禁止」の意味で用いられてきた」(エスペラント日本語辞典編集委員会 2006: 197) ため、「禁止」をあらわすために(42-b)のようという人もいる。(42-b)は、論理的には「義務の否定」であるから「かならずしも～する必要はない」となるはずにもかかわらず、である。そこで、そのような誤解をさけるために、(42-c)や(42-d)のようということもできる。また、禁止命令文として(42-e)のようということもできる。

3-3 (遅くなったので) 私たちはもう帰らなければならない。【義務】

- (43) Ni nun dev-as re-ven-i hejm-e-n (ĉar jam mal-fru-iĝ-is).
 we now must-PRS again-come-INF home-ADV-ACC (because already MAL-early-INTR-PST)
 「(すでに遅くなったので) 私たちは今や家に帰らなければならない」

3-4 (雨が降るそうだから) 傘を持って出かけたほうがいいよ。【推奨】

- (44) Est-as rekomend-it-e, ke vi kun-port-u ombrel-o-n (ĉar oni-dir-e pluv-os).
 be-PRS recommend-PST.PASS.PTCP-ADV that you with-carry-IMP umbrella-NN-ACC (because people-say-ADV rain-FUT)
 「(人々が言うには雨が降るので) あなたは傘を一緒に持ち運ぶことが勧められます」

3-5 歳をとったら、子供の言うことを聞くべきだ／聞くものだ。【評価的義務】

- (45) Oni dev-as aŭskult-i si-a-j-n ge-fil-o-j-n, kiam
people must-PRS listen.to-INF self-ADJ-PL-ACC both.sexes.together-son-NN-PL-ACC when
oni mal-jun-iĝ-is.
people MAL-young-INTR-PST
「人々は年をとったら自分たちの子どもたちに耳を傾けるべきである」

3-6 お腹が空いたので、(私は)何か食べたい。【希望】

- (46) Ĉar mi mal-sat-iĝ-is, mi vol-as manĝ-i io-n.
because I MAL-full-INTR-PST I want-PRS eat-INF something-ACC
「私は空腹になったので、何か食べたい」

3-7 私が持ちましょう。【意志】

- (47) Mi port-u.
I carry-IMP
「私が運ぼう」

3-8 じゃあ、一緒に昼ご飯を食べましょう。【勧誘】

- (48) Do, ni kun-e tag-manĝ-u!
INTJ we with-ADV day-eat-IMP
「では、私たちは一緒に昼ごはんを食べよう！」

3-9 一緒に昼ご飯を食べませんか？【相手の意向が不明な場合の勧誘】

- (49) Ĉu ni ne kun-e tag-manĝ-u?
PQ we not with-ADV day-eat-IMP
「私たちは一緒に昼ごはんを食べませんか？」

3-10 明日、良い天気になるといいなあ。／明日は良い天気になってほしいなあ。【希望】

- (50) Mi dezir-as, ke la veter-o est-os bon-a morgaŭ.
I wish-PRS that ART weather-NN be-FUT good-ADJ tomorrow
「明日天気が良いことを私は望みます」

3-11 (私はここで待っているから) すぐにそれを持って来なさい。【命令】

- (51) (Mi atend-os ĉi tie.) Tuj al-port-u ĝi-n!
(I wait-FUT PROX there) immediately to-carry-IMP it-ACC
「(私はここで待ちます) すぐにそれを持ってきたさい！」

3-12 そのペンをちょっと貸していただけませんか？【懇願】

- (52) Ĉu vi pov-as prunt-e-don-i tiu-n skrib-il-o-n iom-et-e?
PQ you be.able-PRS lend-LV⁹-give-INF that-ACC write-tool-NN-ACC a.bit-DIM-ADV
「あなたはそのペンをちょっと貸し与えることができますか」

3-13 あの人は中国語が読めます。／あの人は中国語を読むことができます。【能力可能】

- (53) a. Tiu person-o (sci-)pov-as leg-i la ĉin-a-n.
that person-NN (know-)be.able-PRS read-INF ART Chinese-ADJ-ACC
「その人は中国語を読むことができる」
b. Tiu person-o sci-as leg-i la ĉin-a-n.
that person-NN know-PRS read-INF ART Chinese-ADJ-ACC
「その人は中国語を読むことを知っている」

3-14 明かりが暗くて、ここに何が書いてあるのか、読めない。【状況可能】

- (54) La lum-o est-as tiel mal-fort-a, ke mi ne pov-as leg-i, kio est-as
ART light-NN be-PRS so MAL-strong-ADJ that I not be.able-PRS read-INF what be-PRS
skrib-it-a ĉi tie.
write-PST.PASS.PTCP-ADJ PROX there
「何がそこに書かれているか読めないくらい光が弱い」

3-15 (朝早く出発したから) 彼らはもう着いているはずだ／もう着いたに違いない。【確信】

- (55) a. Ili dev-as jam al-ven-i (ĉar ili ek-ir-is fru-maten-e).
they must-PRS already to-come-INF (because they INCH-go-PST early-morning-ADV)
「彼らはすでに到着しているはずである」
b. Ili cert-e jam al-ven-is (ĉar ili ek-ir-is fru-maten-e).
they certainly-ADV already to-come-PST (because they INCH-go-PST early-morning-ADV)
「(彼らは早朝に出発したので) 彼らは確かにすでに到着した」

3-16 (あの人は) 明日はたぶん来ないだろう。【推量】

- (56) Tiu person-o ver-ŝajn-e ne ven-os morgaŭ.
that person-NN true-seem-ADV not come-FUT tomorrow
「あの人はおそらく今日来ないだろう」

⁹ つなぎ母音は一般的には o である。しかし、文中で語がはたす機能に依存することもある。ここでは, prunt- 'borrow-' が don-i 'give-INF' を修飾する関係にあるので, 副詞語尾である e がつなぎ母音として使用されている。

3-17 彼らはまだ来ないなんて、きっと途中で車が壊れたんじゃないか。【疑念】

- (57) Ii ankoraŭ ne ven-is, do ŝajn-as, ke ili-a aŭt-o cert-e romp-iĝ-is
they still not come-PST then seem-PRS that they-ADJ car-NN certainly break-INTR-COND
sur-voj-e.
on-way-ADV
「彼らはまだ来ていない、だから彼らの車は確かに道中で壊れたようにおもわれる」

3-18 (昼間だからあの人は家に) さあ、いるかもしれないし、いないかもしれない。【可能性】

- (58) (Ĉar est-as tag-e nun, tiu person-o hejm-e) Aŭ pov-as est-i aŭ ne
(because be-PRS day-ADV now that person-NN home-ADV) or be.able-PRS be-INF or not
pov-as est-i.
be.able-PRS be-INF
「(今は昼間なのであの人は家に) いるかもしれないし、いないかもしれない」

3-19 (額に触ってみて) どうもあなたは熱があるようだ。【視覚／聴覚以外の感覚による判断】

- (59) Ŝajn-as, ke vi hav-as febr-o-n.
seem-PRS that you have-PRS fever-NN-ACC
「あなたは熱をもっているようにおもわれる」

3-20 (天気予報によれば) 明日は雨が降るそうだ。【伝聞】

- (60) a. Laŭ la veter-inform-o morgaŭ pluv-os.
according.to ART weather-information-NN tomorrow rain-FUT
「天気予報によれば明日雨が降る」
b. Oni-dir-e morgaŭ pluv-os.
people-say-ADV tomorrow rain-FUT
「人々が言うには明日雨が降る」

3-21 もしお金があったら、あの車を買うんだけれどなあ。【反実仮想】

- (61) Se mi hav-us mon-o-n, mi aĉet-us tiu-n aŭt-o-n.
if I have-COND money-NN-ACC I buy-COND that-ACC car-NN-ACC
「もし私がお金を持っていたら、私はその車を買ったのに」

3-22 もしあなたが教えてくれていなかったら、私はそこにたどり着けなかったでしょう。【反実仮想過去】

- (62) a. Se vi ne dir-us al mi, mi ne pov-us al-ven-i tie-n.
if you not say-COND to I I not be.able-COND to-come-INF there-ACC
「もしあなたが私に言わなかったら、私はそこに到着できなかっただろう」

- b. Se vi ne est-us dir-int-a al mi, mi ne pov-us est-i
 if you not be-COND say-PST.ACT.PTCP-ADJ to I I not be.able-COND be-INF
 al-ven-int-a tie-n.
 to-come-PST.ACT.PTCP-ADJ there-ACC
 「もしあなたが私に言っていなかったら、私はそこに到着できていなかっただろう」
- c. Se vi ne est-int-us dir-i al mi, mi ne pov-int-us
 if you not be-PST.ACT.PTCP-COND say-INF to I I not be.able-PST.ACT.PTCP-COND
 al-ven-i tie-n.
 to-come-INF there-ACC
 「もしあなたが私に言っていなかったら、私はそこに到着できなかっただろう」

(62-a) で文意は通じる。過去であることを明示したいならば、(62-b) のように表現することはできる。ただし、(62-b) はかなり冗長であり、実際につかわれることはないとおもわれる。(62-b) をもうすこし簡潔にいうならば、(62-c) のように表現しうる。ただし、能動分詞に仮定法語尾をつけることは、エスペラント語としては破格である。

3-23 (あの人は) 街へ行きたがっている。【3 人称の主体による希望】

- (63) Tiu person-o vol-as ir-i al la urb-o.
 that person-NN want-PRS go-INF to ART city-NN
 「あの人はその街に行きたい」

3-24 僕にもそれを少し飲ませろ。【1 人称命令】

- (64) a. Ankaŭ mi trink-u tio-n iom-et-e!
 also I drink-TR-IMP that-ACC some-DIM-ADV
 「私もそれをちょっと飲もう！」
- b. Ankaŭ al mi trink-ig-u tio-n iom-et-e!
 also to I drink-TR-IMP that-ACC some-DIM-ADV
 「私にもそれをちょっと飲ませろ！」
- c. Las-u mi-n ankaŭ trink-i tio-n iom-et-e!
 let-IMP I-ACC also drink-INF that-ACC some-DIM-ADV
 「私にもそれをちょっと飲むがままにさせろ！」

一人称主語の命令文は(64-a) である。(64-b) は一人称が間接目的語になっている。

3-25 これはあの人に持って行かせろ／持って行かせよう。【3 人称命令】

- (65) a. Tiu person-o al-port-u tio-n!
 that person-NN to-carry-IMP that-ACC
 「あの人がそれを運んでいくように！」

- b. Al tiu person-o al-port-ig-u tio-n!
to that person-NN to-carry-TR-IMP that-ACC
「あの人にそれを運ばせろ！」
- c. Las-u tiu-n person-o-n al-port-i tio-n!
let-IMP that-ACC person-NN-ACC to-carry-INF that-ACC
「あの人にそれを運ぶがままにさせろ！」

三人称主語の命令文は(65-a)である。(65-b)は三人称が間接目的語になっている。

3-26 そのテーブルの上のお菓子は後で食べなさい。【遠未来命令形】

- (66) Manĝ-u la kuk-o-n sur la tabl-o post-e.
eat-IMP ART cookie-NN-ACC on ART table-NN after-ADV
「その机の上のお菓子は後で食べなさい」

3-27 もっと早く来ればよかった。【反実仮想】

- (67) a. Mi dev-us est-i ven-int-a pli fru-e.
I must-COND be-INF come-PST.ACT.PTCP-ADJ more early-ADV
「私はもっと早く来ているべきだった」
- b. Mi dev-int-us ven-i pli fru-e.
I must-PST.ACT.PTCP-COND come-INF more early-ADV
「私はもっと早く来るべきだった」

(67-a)は文法的には正しいけれども，やや冗長である。(67-b)は簡潔であるけれども，能動分詞に仮定法語尾をつけている点で破格である。

3-28 あなたも一緒に行ったら（どうですか）？【脱従属化】

- (68) a. Ĉu vi ir-os kun-e?
PQ you go-FUT with-ADV
「あなたは一緒に行きますか？」
- b. Kial ne vi ir-os kun-e?
why not you go-FUT with-ADV
「なぜあなたは一緒に行かない？」

3-29 オレがそんなこと知るか！【(疑問詞を含まない) 反語】

- (69) a. Neniĉ mi sci-u tio-n!
in.no.way I know-IMP that-ACC
「私はそれをいかようにも知らないぞ！」
- b. Neniĉ mi sci-u tio-n!
for.no.reason I know-IMP that-ACC
「私はそれをどんな理由でも知らないぞ！」

- c. Kiel mi sci-us tio-n!
 how I know-COND that-ACC
 「どのように私がそれを知ったりするんだ！」

3-30 これを作った（料理した）のは、お母さんだよ？ / いいえ、私が作ったのよ。【付加疑問】

- (70) a. Vi-a patr-in-o kuir-is ĝi-n, ĉu ne?
 you-ADJ father-F-NN cook-PST it-ACC PQ not
 「あなたのお母さんがそれを料理した，じゃない？」
 b. Ne, mi kuir-is.
 no I cook-PST
 「いいえ，私が料理しました」

4. 「ヴォイス」（語研論集 第 17 号）

4-1-a （風などで）ドアが開いた。【自動詞と他動詞の対立・自動詞による表現】

- (71) La pord-o mal-ferm-iĝ-is (pro la vent-o).
 ART door-NN MAL-close-INTR-PST (because.of ART wind-NN)
 「(風ゆえに) そのドアは開いた」

4-1-b (彼が) ドアを開けた。【自動詞と他動詞の対立・他動詞による表現】

- (72) Li mal-ferm-is la pord-o-n.
 he MAL-close-PST ART door-NN-ACC
 「彼がそのドアを開けた」

4-1-c (入り口の) ドアが開けられた。【自動詞と他動詞の対立・他動詞の受け身】

- (73) La pord-o est-is mal-ferm-it-a.
 ART door-NN be-PST MAL-close-PST.PASS.PTCP-ADJ
 「そのドアは開けられた」

4-1-d ドアが壊れた。【自動詞と他動詞の対立】

- (74) La pord-o romp-iĝ-is.
 ART door-NN break-INTR-PST
 「そのドアは壊れた」

4-2 私は（自分の）弟を立たせた。【自動詞の使役】

- (75) a. Mi star-ig-is mi-a-n pli jun-a-n frat-o-n.¹⁰
 I stand-TR-PST I-ADJ-ACC more young-ADJ-ACC brother-NN-ACC
 「私は私のより若い兄弟を立たせた」

- b. **Mi star-ig-is mi-a-n frat-o-n.**
I stand-TR-PST I-ADJ-ACC brother-NN-ACC
 「私は私の兄弟を立たせた」

4-3 私は（自分の）弟に歌を歌わせた。【他動詞の使役】

- (76) a. **Mi ig-is mi-a-n frat-o-n kant-i kant-o-n.**
I TR-PST I-ADJ-ACC brother-NN-ACC sing-INF sing-NN-ACC
 「私は私の兄弟に歌を歌うようにさせた」
- b. **Mi ig-is al mi-a frat-o kant-i kant-o-n.**
I TR-PST to I-ADJ brother-NN sing-INF sing-NN-ACC
 「私は私の兄弟に対して歌を歌うようにさせた」
- c. **Mi kant-ig-is mi-a-n frat-o-n per-fort-e kant-o-n.**
I sing-TR-PST I-ADJ-ACC brother-NN-ACC by-strong-ADV sing-NN-ACC
 「私は私の兄弟に歌を強制的に歌わせた」
- d. **Mi kant-ig-is kant-o-n al mi-a frat-o.**
I sing-TR-PST sing-NN-ACC to I-ADJ brother-NN
 「私は私の兄弟に対して歌を歌わせた」

(76-a) は目的格が連続することをさけるために、あいだに **kant-i 'sing-INF'** をいれている。(76-b) のように、被使役者を **al 'to'** でみちびくことも可能である。(76-c) は、「歌わせる」という日本語によりちかい表現である。ただし、目的格が連続すると文意がとりにくいので、**per-fort-e 'by-strong-ADV'** 「強制的に」という副詞を挿入してみた。(76-d) は、(76-b) と同様に、被使役者を **al 'to'** でみちびいた例である。

4-4-a (遊びたがっている子供に無理やり) 母は子供をパンを買いに行かせた。【強制使役】

- (77) a. **La patr-in-o ig-is si-a-n infan-o-n ir-i (por) aĉet-i**
ART father-F-NN TR-PST self-ADJ-ACC child-NN-ACC go-INF (for) buy-INF
pan-o-n.
bread-NN-ACC
 「その母は自分の子どもにパンを買いに行くようにさせた」
- b. **La patr-in-o ir-ig-is si-a-n infan-o-n aĉet-i pan-o-n.**
ART father-F-NN go-TR-PST self-ADJ-ACC child-NN-ACC buy-INF bread-NN-ACC
 「その母は自分の子どもにパンを買いに行かせた」

¹⁰ 「弟」は厳密に言えば(75-a) のように **pli jun-a frat-o 'more young-ADJ brother-NN'** で表現する。しかし、実用的には(75-b) のように **frat-o 'brother-NN'** のみですませるほうが普通である。

4-4-b (遊びに行きたがっているのを見て) 母は子供に遊びに行かせた。【許可使役】

- (78) La patr-in-o permes-is si-a-n infan-o-n ir-i (por) lud-i.
ART father-F-NN permit-PST self-ADJ-ACC child-NN-ACC go-INF (for) play-INF
「その母は自分の子どもに遊びに行くことを許可した」

4-5-a 私は弟に服を着せた。【他動詞による表現】

- (79) Mi vest-is mi-a-n frat-o-n per vest-aj-o-n.
I dress-PST I-ADJ-ACC brother-NN-ACC by dress-thing-NN-ACC
「私は私の兄弟に服を着せた」

vest-i per X は「X を着せる」という意味である。ここでは、主語が直接みずからの手で服を着せた可能性がたかい。

4-5-b 私は弟にその服を着させた。【自動詞の使役】

- (80) a. Mi ig-is mi-a-n frat-o-n vest-ig-i.
I TR-PST I-ADJ-ACC brother-NN-ACC dress-INTR-INF
「私は私の兄弟が服を着るようにさせた」
b. Mi vest-ig-is mi-a-n frat-o-n per la vest-aj-o.
I dress-TR-PST I-ADJ-ACC brother-NN-ACC by ART dress-thing-NN
「私は私の兄弟にその服を着させた」

4-6 私は弟にその本をあげた。【やりもらい、(話者から見ての) 授恩恵と受恩恵の違い】

- (81) Mi don-is la libr-o-n al mi-a frat-o.
I give-PST ART book-NN-ACC to I-ADJ brother-NN
「私は私の兄弟にその本を与えた」

4-7-a 私は弟に本を読んであげた。【やりもらい、(話者から見ての) 授恩恵と受恩恵の違い】

- (82) Mi leg-is la libr-o-n por mi-a frat-o.
I read-PST ART book-NN-ACC for I-ADJ brother-NN
「私は私の兄弟のためにその本を読んだ」

4-7-b 兄は私に本を読んでくれた。【やりもらい、(話者から見ての) 授恩恵と受恩恵の違い】

- (83) Mi-a frat-o leg-is la libr-o-n por mi.
I-ADJ brother-NN read-PST ART book-NN-ACC for I
「私の兄弟はその本を私のために読んだ」

4-7-c 私は母に髪を切ってもらった。【テモラウ】

- (84) Mi pet-is al mi-a patr-in-o tond-i mi-a-j-n har-o-j-n.
I ask-PST to I-ADJ father-F-NN cut-INF I-ADJ-PL-ACC hair-NN-PL-ACC
「私の母に私の髪を切るように私は頼んだ」

4-8-a 私は（自分の）体を洗った。【再帰】

- (85) a. Mi lav-is mi-n.
I wash-PST I-ACC
「私は私を洗った」
b. Mi lav-is al mi la korp-o-n.
I wash-PST to I ART body-NN-ACC
「私は私に対して体を洗った」

4-8-b 私は手を洗った。【再帰】

- (86) Mi lav-is mi-a-j-n man-o-j-n.
I wash-PST I-ADJ-PL-ACC hand-NN-PL-ACC
「私は私の手を洗った」

4-8-c 彼は手を洗った。【再帰】

- (87) Li lav-is si-a-j-n man-o-j-n.
he wash-PST self-ADJ-PL-ACC hand-NN-PL-ACC
「彼は自分の手を洗った」

4-9 （自分のために）私はその本を買った。【自利態】

- (88) Mi aĉet-is la libr-o-n (por mi mem).
I buy-PST ART book-NN-ACC (for I self)
「私はその本を（私自身のために）買った」

4-10 彼らは（／その人たちは）（互いに）殴り合っていた。【相互】

- (89) Ili bat-ad-is unu la ali-a-n.
they beat-CONT-PST one ART other-ADJ-ACC
「彼らはお互いに殴り合っていた」

「お互いに」には unu kontraŭ la ali-a 'one against ART other-ADJ' や reciprok-e 'reciprocal-ADV' と
いった表現もある。

4-11 その人たちは（みんな一緒に）街へ行った。【衆動】

- (90) Tiu-j person-o-j (ĉiu-j kun-e) ir-is al la urb-o.
that-PL person-NN-PL (everyone-PL with-ADV) go-PST to ART city-NN
「その人たちは（みんな一緒に）その街へ行った」

4-12 その映画は泣ける（その映画を見ると泣いてしまう）。【自発】

- (91) a. Oni plor-iĝ-as pro la kin-o.
people weep-INTR-PRS because.of ART movie-NN
「人々はその映画ゆえに泣いてしまう」
b. La kin-o plor-ig-as oni-n.¹¹
ART movie-NN weep-TR-PRS people-ACC
「その映画は人々を泣かせる」
c. La kin-o plor-ig-as hom-o-j-n.
ART movie-NN weep-TR-PRS man-NN-ACC
「その映画は人々を泣かせる」

4-13-a 私は卵を割った。【意志／無意志】

- (92) Mi mal-ferm-is la ov-o-n.
I MAL-close-PST ART egg-NN-ACC
「私は卵を開いた」

4-13-b（うっかり落として）私はコップを割った／割ってしまった。【意志／無意志】

- (93) Mi sen-aten-t-e romp-is la glas-o-n.
I without-attention-adv break-PST ART glass-o-ACC
「私は不注意でそのコップを壊した」

4-14-a きのう私はコーヒーを飲みすぎて（飲みすぎたので）眠れなかった。【随意の不可能と不随意の不可能】

- (94) Hieraŭ mi trink-is tro da kaf-o kaj (pro tio) ne pov-is dorm-i.
yesterday I drink-PST too.much of coffee-NN and (because.of that) not be.able-PST sleep-INF
「昨日私はコーヒーをあまりにも飲みすぎた。そして（それゆえに）眠れなかった」

¹¹ 一般人称代名詞の *oni* ‘people’ には、フランス語からの類推ゆえか目的格がつかないことがおおい。しかし、目的格をつけても文法的にまちがいであるとはいえないし、用例もみつかるとある (Wennergren 2005: 107).

4-14-b きこのう私は仕事がたくさんあって（たくさんあったので）眠れなかった。【随意の不可能と不随意の不可能】

- (95) Hieraŭ mi hav-is tro da labor-o kaj (pro tio) ne pov-is dorm-i.
yesterday I have-PST too.much of work-NN and (because.of that) not be.able-PST sleep-INF
「昨日私はあまりにも仕事を持っていた。そして（それゆえに）眠れなかった」

4-15 私は頭が痛い。【全体と部分・主体・一時的】

- (96) a. Mi hav-as kap-dolor-o-n.
I have-PRS head-pain-NN-ACC
「私は頭痛を持っている」
b. La kap-o dolor-as al mi.
ART head-NN pain-PRS to I
「頭が私に対して痛む」

4-16 彼女は髪が長い。【全体と部分・主体・恒常的】

- (97) a. Ŝi hav-as long-a-j-n har-o-j-n.
she have-PRS long-ADJ-PL-ACC hair-NN-PL-ACC
「彼女は長い髪をもっている」
b. Ŝi-a-j har-o-j est-as long-a-j.
she-ADJ-PL hair-NN-PL be-PRS long-ADJ-PL
「彼女の髪は長い」
c. Ŝi est-as long-a je si-a-j har-o-j.
she be-PRS long-ADJ JE self-ADJ-PL hair-NN-PL
「彼女が長いのは自分の髪についてである」

4-17-a 彼は（別の）彼の肩をたたいた。【全体と部分・対象・接触／結果状態が継続的】

- (98) Li frap-et-is li-a-n ŝultr-o-n.
he tap-DIM-PST he-ADJ-ACC shoulder-NN-ACC
「彼は（彼自身以外の）彼の肩をたたいた」

4-17-b 彼は（別の）彼の腕をつかんだ。【全体と部分・対象・接触／結果状態が継続的】

- (99) a. Li pren-is li-a-n brak-o-n.
he take-PST he-ADJ-ACC arm-NN-ACC
「彼は（彼自身以外の）彼の腕をつかんだ」
b. Li pren-is li-n je la brak-o.
he take-PST he-ACC JE ART arm-NN
「彼は（彼自身以外の）彼を腕についてつかんだ」

4-18-a 私は彼がやって来るのを見た。【知覚構文】

- (100) Mi vid-is li-n ven-i.
I see-PST he-ACC come-INF
「彼が来るのを私は見た」

4-18-b 私は彼が今日来ることを知っている。【知覚構文】

- (101) Mi sci-as, ke li ven-os hodiaŭ.
I know-PRS that he come-FUT today
「彼が今日来ると私は知っている」

4-19 彼は自分（のほう）が勝つと思った。【引用文中の再帰】

- (102) a. Li pens-is, ke li mem venk-os.
he think-PST that he self win-FUT
「彼自身が勝つと彼は思った」
b. *Li pens-is, ke si mem venk-os.
he think-PST that oneself self win-FUT
「彼は自分が勝つと思った」

再帰代名詞 *si* は主語とならない。したがって(102-b) は非文である。

4-20-a 私は（コップの）水（の一部）を飲んだ。【部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作】

- (103) Mi trink-is iom da akv-o en la glas-o.
I drink-PST some of water-NN in ART glass-NN
「私はコップの中の水をいくらか飲んだ」

4-20-b 私は（コップの）水を全部飲んだ。【部分的に及ぶ動作と全体に及ぶ動作】

- (104) a. Mi el-trink-is glas-o-n da akv-o.
I out.of-drink-PST glass-NN-ACC of water-NN
「私はグラスの水を飲みほした」
b. Mi trink-is tut-a-n akv-o-n en la glas-o.
I drink-PST entire-ADJ-ACC water-NN-ACC in ART glass-NN
「私はグラスの中の全部の水を飲んだ」

4-21 彼は肉を食べない。【恒常的な否定文】

- (105) Li ne manĝ-as viand-o-n.
he not eat-PRS meat-NN-ACC
「彼は肉を食べない」

4-22-a 今日は寒い。【感覚述語・非人称文／感覚主体の存在が感じられない，より客観的な表現】

- (106) a. Est-as mal-varm-e hodiaŭ.
be-PRS MAL-hot-ADV today
「今日は寒い」
b. Hodiaŭ est-as mal-varm-e.
today be-PRS MAL-hot-ADV
「今日は寒い」

4-22-b 私は（何だか）寒い（私には寒く感じる）。【感覚述語・非人称文／斜格主語】

- (107) Mi sent-as mal-varm-o-n.
I feel-PRS MAL-hot-NN-ACC
「私は寒さを感じる」

4-23 人がとても多かったことに私は驚いた。【(感情主体が受動的である) 感情述語】

- (108) Mi surpriz-iĝ-is pro tio, ke est-is mult-a-j hom-o-j.
I surprise-INTR-PST because.of that that be-PST many-ADJ-PL man-NN-PL
「人がたくさんいたことで私は驚いた」

4-24 雨が降り始めた。【現象文・現場での直接体験】

- (109) Ek-pluv-is.
INCH-rain-PST
「雨が降り始めた」

4-25 この本はよく売れる。【中間構文】

- (110) Ĉi tiu libr-o vendiĝ-as bon-e.
PROX that book-NN sell-INTR-PRS good-ADV
「この本はよく売れる」

5. 「所有・存在表現」(語研論集 第 18 号)

5-1 あの人は青い目をしている。／青い目の人・目が青い人【一体的(譲渡不可能的)な，恒常的な所有(1)】

- (111) a. Tiu hom-o hav-as blu-a-j-n okul-o-j-n.
that man-NN have-PRS blue-ADJ-PL-ACC eye-NN-PL-ACC
「あの人は青い目をもっている」
b. Okul-o-j de tiu hom-o est-as blu-a-j.
eye-NN-PL of that man-NN be-PRS blue-ADJ-PL
「あの人の目は青い」

- c. Hom-o kun blu-a-j okul-o-j.
 man-NN with blue-ADJ-PL eye-NN-PL
 「青い目の人」

5-2 あの女 {は／の} 髪が長い・あの女は長い髪をしている／長い髪の人・髪の長い女【一体的な、恒常的な所有 (2)】

- (112) a. Tiu vir-in-o hav-as long-a-j-n har-o-j-n.
 that man-F-NN have-PRS long-ADJ-PL-ACC hair-NN-PL-ACC
 「あの女は長い髪をもっている」
- b. Har-o-j de tiu vir-in-o est-as long-a-j.
 hair-NN-PL of that man-F-NN be-PRS long-ADJ-PL
 「あの女の髪は長い」
- c. Vir-in-o kun long-a-j har-o-j.
 man-F-NN with long-ADJ-PL hair-NN-PL
 「長い髪の人」

5-3 あの人には髭がある。／髭の人【非普通所有物】

- (113) a. Tiu hom-o hav-as barb-o-n.
 that man-NN have-PRS beard-NN-ACC
 「あの人には髭をもっている」
- b. Vir-o kun barb-o.
 man-NN with beard-NN
 「髭のある男」
- c. Barb-ul-o.
 beard-man-NN
 「髭男・髭人」

5-4 あの人には（見る）目がある。／見る目の人【慣用句的表現】

- (114) a. Tiu person-o hav-as akr-a-n okul-o-n.
 that person-NN have-PRS sharp-ADJ-ACC eye-NN-ACC
 「あの人には鋭い目を持っている（あの人には慧眼の持ち主である）」
- b. Person-o kun akr-a okul-o.
 person-NN with sharp-ADJ eye-NN
 「鋭い目の人（慧眼の人）」
- c. Akr-okul-ul-o.
 sharp-eye-man-NN
 「慧眼の士」

5-5 あの人は 22 歳だ. / 22 歳の人 【側面語のある表現 (1)】

- (115) a. Tiu person-o est-as du-dek du jar-aĝ-a.
that person-NN be-PRS two-ten two year-age-ADJ
「あの人は 22 歳である」
b. Du-dek-du-jar-aĝ-ul-o.
two-ten-two-year-age-man-NN
「22 歳人」

5-6 あの人は優しい性格だ. / 優しい性格の人 【側面語のある表現 (2)】

- (116) a. Tiu person-o est-as bon-kor-a.
that person-NN be-PRS good-heart-ADJ
「あの人は良い性格である」
b. Hom-o kun bon-a kor-o.
man with good-ADJ heart-NN
「良い性格の人」
c. Bon-kor-ul-o.
good-heart-man-NN
「善心人」

5-7 あの人は背が高い. / 背の高い人 【側面語のある表現 (3)】

- (117) a. Tiu person-o est-as alt-a.
that person-NN be-PRS high-ADJ
「あの人は (背が) 高い」
b. Alt-a person-o.
high-ADJ person-NN
「(背が) 高い人」
c. Alt(-a-kresk)-ul-o.
high(-LV-grow)-man-NN
「のっぼ (高く育った人)」

5-8 あの人は背が 190 センチもある. 【側面語のある表現 (4), 属性数量詞構文】

- (118) a. Tiu person-o est-as eĉ unu metr-o-n kaj naŭ-dek centimetr-o-j-n
that person-NN be-PRS even one metre-NN-ACC and nine-ten centimetre-NN-PL-ACC
alt-a.
high-ADJ
「あの人は 1 メートル 90 センチもの高さだ」

- b. Tiu person-o est-as alt-a eĉ je unu metr-o kaj naŭ-dek centimetr-o-j.
 that person-NN be-PRS high-ADJ even JE one metre-NN and nine-ten centimetre-NN-PL
 「あの人の高さは1メートル90センチもある」

数量表現は(118-a)のように目的格をもちいてあらわすか, (118-b)のように万能前置詞 je をもちいてあらわす.

5-9 その石は四角い形をしている. / 四角い (形の) 石 【側面語のある表現 (5)】

- (119) a. Tiu ŝton-o est-as kvadrat-a.
 that stone-NN be-PRS square-ADJ
 「その石は四角い」
 b. Kvadrat-a ŝton-o.
 square-ADJ stone-NN
 「四角い石」

5-10 あの人には才能がある. / 才能のある人 【属性】

- (120) a. Tiu person-o hav-as talent-o-n.
 that person-NN have-PRS talent-NN-ACC
 「あの人には才能をもっている」
 b. Talent(-plen)-a person-o.
 talent(-full)-ADJ person-NN
 「才能ある (才能にあふれた) 人」
 c. Talent-ul-o.
 talent-ul-NN
 「才人」

5-11 あの人には病いだ. / あの人には熱がある. / 病気の人 【一時的属性】

- (121) a. Tiu person-o est-as mal-san-a.
 that person-NN be-PRS MAL-health-ADJ
 「あの人には病いだ」
 b. Tiu person-o hav-as febr-o-n.
 that person-NN have-PRS fever-NN-ACC
 「あの人には熱をもっている」
 c. Mal-san-a person-o.
 MAL-health-ADJ person-NN
 「病気の人」
 d. Mal-san-ul-o.
 MAL-health-man-NN
 「病人」

5-12 あの人は青い服を着ている。／青い服の男【衣服等 (1)】

- (122) a. Tiu person-o port-as blu-a-n vest-aĵ-o-n.
that person-NN wear-PRS blue-ADJ-ACC cloth-thing-NN-ACC
「あの人は青い服を着ている」
- b. Vir-o kun blu-a vest-aĵ-o.
man-NN with blue-ADJ cloth-thing-NN
「青い服の男」

5-13 あの人はメガネをかけている。／メガネの男【衣服等 (2)】

- (123) a. Tiu person-o port-as okul-vitr-o-j-n.
that person-NN wear-PRS eye-glass-NN-PL-ACC
「あの人はメガネをかけている」
- b. Vir-o kun okul-vitr-o-j.
man-NN with eye-glass-NN-PL
「メガネの男」

5-14 あの人には妻がいる。／既婚の人・妻のいる人【親族の所有 (1)】

- (124) a. Tiu person-o hav-as edz-in-o-n.
that person-NN have-PRS husband-F-NN-ACC
「あの人は妻をもっている」
- b. Edz-iĝ-int-a person-o.
husband-INTR-PST.ACT.PTCP-ADJ person-NN
「夫になった人 (既婚の人)」
- c. Edz-ig-it-a person-o.
husband-TR-PST.PASS.PTCP-ADJ person-NN
「夫にならされた人 (既婚の人)」

5-15 あの人には3人子供がいる。／3人の子持ちの人・あの人の3人の子供／妊娠している女性【親族の所有 (2)】

- (125) a. Tiu person-o hav-as tri infan-o-j-n.
that person-NN have-PRS three child-NN-PL-ACC
「あの人は3人の子どもをもっている」
- b. Person-o kun tri infan-o-j.
person-NN with three child-NN-PL
「3人の子どもとともにある人」
- c. Tri-infan-hav-a person-o.
three-child-have-ADJ person-NN
「3人子持ちの人」

- d. Tri-infan-hav-ul-o.
three-child-have-man-NN
「3 人子持ち人」
- e. Tri infan-o-j de tiu person-o.
three child-NN-PL of that person-NN
「あの人の 3 人の子ども」
- f. Graved-a vir-in-o.
pregnant-ADJ man-F-NN
「妊娠した女性」

5-16 タコには足が 8 本ある。【普遍的な事実】

- (126) Polp-o hav-as ok brak-o-j-n.
octopus-NN have-PRS eight arm-NN-PL-ACC
「タコは 8 本の腕を持っている」

5-17 その飲み物にはアルコールが入っている。／アルコール入りの飲み物【ともに無生物, 含有物】

- (127) a. Tiu trink-aĵ-o en-hav-as alkohol-o-n.
that drink-thing-NN in-have-PRS alcohol-NN-ACC
「その飲み物はアルコールを含んでいる」
- b. Alkohol-aĵ-o.
alcohol-thing-NN
「アルコール飲料」

5-18 あの人はお金を持っている。／お金持ちの人【もっとも一般的な所有, やや恒常的】

- (128) a. Tiu person-o hav-as mon-o-n.
that person-NN have-PRS money-NN-ACC
「その人はお金を持っている」
- b. Riĉ-a person-o.
rich-ADJ person-NN
「金持ちな人」
- c. Riĉ-ul-o.
rich-man-NN
「金持ち」

5-19 おまえのところには犬がいるか？／犬のいる人【所有, やや恒常的, 所有物は有生・家畜】

- (129) a. Ĉu vi hav-as hund-o-n?
PQ you have-PRS dog-NN-ACC
「あなたは犬を持っていますか」

- b. Person-o kun hund-o.
person-NN with dog-NN
「犬と一緒に（にいる）の人」
- c. Person-o, kiu hav-as hund-o-n.
person-NN who have-PRS dog-NN-ACC
「犬を持っている人」

5-20 おまえは（自分の）ペンを持っているか？ / ペンを持っている人 【一時的携帯物・自分のもの】

- (130) a. Ĉu vi hav-as plum-o-n?
PQ you have-PRS pen-NN-ACC
「あなたはペンを持っていますか」
- b. Person-o kun plum-o.
person-NN with pen-NN
「ペンと一緒に（にいる）の人」
- c. Person-o, kiu hav-as plum-o-n.
person-NN who have-PRS pen-NN-ACC
「ペンを持っている人」

5-21 あの人は（誰か別の人の）ペンを持っている。 【一時的携帯物・他人のもの】

- (131) Tiu person-o hav-as alies plum-o-n.
that person-NN have-PRS other.GEN pen-NN-ACC
「あの人は他人のペンを持っている」

5-22 あの人は運がいい。 / 幸運な人 【抽象的・一時的所有物】

- (132) a. Tiu person-o est-as bon-ŝanc-a.
that person-NN be-PRS good-chance-ADJ
「あの人は幸運である」
- b. Bon-ŝanc-ul-o.
good-chance-man-NN
「幸運な人」

5-23 ここは石が多い。 / 石の多い土地 【恒常的存在 > 状態 / 性質】

- (133) a. Est-as mult-a-j ŝton-o-j ĉi tie.
be-PRS many-ADJ-PL stone-NN-PL PROX here
「ここにはたくさんの石がある」
- b. Ŝton-plen-a land-o.
stone-full-ADJ land-NN
「石に満ちた土地」

5-24 その部屋には椅子が3つある／3つ椅子のある部屋【非恒常的存在と数量】

- (134) a. Est-as tri seĝ-o-j en la ĉambr-o.
be-PRS three chair-NN-PL in ART room-NN
「その部屋には3つの椅子がある」
b. Ĉambr-o kun tri seĝ-o-j.
room-NN with three chair-NN-PL
「3つの椅子がある部屋」

5-25 テーブルの上にスプーンがある．／スプーンのあるテーブル【存在・存在が新情報】

- (135) a. Est-as kuler-o sur la tabl-o.
be-PRS spoon-NN on ART table-NN
「テーブルの上にスプーンがある」
b. Tabl-o kun kuler-o.
table-NN with spoon-NN
「スプーンのあるテーブル」

5-26 そのスプーンはテーブルの上にある．／テーブルにあるスプーン【所在・場所が新情報】

- (136) a. La kuler-o est-as sur la tabl-o.
ART spoon-NN be-PRS on ART table-NN
「そのスプーンはそのテーブルの上にある」
b. La kuler-o sur la tabl-o.
ART spoon-NN on ART table-NN
「そのテーブルの上のスプーン」

5-27 そのペンは私のだ．・そのペンは太郎のだ．／私のペン・太郎のペン【所有物，属格のプロトタイプ】

- (137) a. La plum-o est-as la mi-a.
ART pen-NN be-PRS ART I-ADJ
「そのペンは私のだ」
b. Mi-a plum-o.
I-ADJ pen-NN
「私のペン」

5-28 昨日，学校で火事があった．／私は明日用事があります．【できごとの生起】

- (138) a. Hierau okaz-is fajr-o en ni-a lern-ej-o.
yesterday happen-PST fire-NN in we-ADJ learn-place-NN
「昨日私たちの学校で火事が発生した」

- b. Mi hav-as afer-o-n morgaŭ.
I have-PRS affair-NN-ACC tomorrow
「私は明日用事をもっている」

5-29 (この世には) お化けなんていない。【実在文】

- (139) Ne ekzist-as fantom-o (en la mond-o).
not exist-PRS ghost-NN (in ART world-NN)
「(この世界には) おばけは存在しない」

5-30 (そこには) 英語を話す人もいるが、話さない人もいる。【絶対存在文 (1)】

- (140) a. Kelk-a-j parol-as la angl-a-n (tie), sed ali-a-j ne.
some-ADJ-PL speak-PRS ART English-ADJ-ACC (there) but other-ADJ-PL not
「(そこで) 何人かは英語を話す, しかし他の人たちはそうではない」
b. Kelk-a-j est-as parol-ant-o-j de la angl-a (tie), sed
some-ADJ-PL be-PRS speak-PRS.ACT.PTCP-NN-PL of ART English-ADJ (there) but
ali-a-j ne.
other-ADJ-PL not
「(そこで) 何人かは英語の話者である, しかし他の人たちはそうではない」

5-31 私より英語ができる人は (ほかに／もっと) います。【絶対存在文 (2)】

- (141) Ekzist-as mult-a-j hom-o-j, kiu-j parol-as la angl-a-n pli
exist-PRS many-ADJ-PL man-NN-PL who-PL speak-PRS ART English-ADJ-ACC more
bon-e ol mi.
good-ADV than I
「私より英語をよく話す人たちはたくさんいます」

5-32 ちょっとあなたにお願いがあります。【抽象的なことの所有・発話内効力のある文】

- (142) a. Mi vol-us pet-et-i al vi io-n.
I want-COND ask-DIM-INF to you something-ACC
「私はあなたにちょっと頼みたいのですが」
b. Est-as io, kio-n mi vol-us pet-et-i al vi.
be-PRS something that-NN I want-DIM-COND ask-INF to you
「あなたにちょっと頼みたいことがあるのですが」

5-33 冬の雨【時間】 東京の家【場所】

- (143) a. Vintr-a pluv-o.
winter-ADJ rain-NN
「冬の雨」
- b. Dom-o en Toki-o.
house-NN in Tokyo-NN
「東京にある家」
- c. Toki-a dom-o.
Tokyo-ADJ house-NN
「東京の家」

5-34a 彼の泳ぎ／犬の鳴き声／火山の爆発【B が行為を示す名詞である場合の主体】

- (144) a. Li-a naĝ-o.
he-ADJ swim-NN
「彼の泳ぎ」
- b. Naĝ-o de li.
swim-NN of he
「彼の泳ぎ」
- c. Hund-a boj-o.
dog-ADJ bark.of.dog-NN
「犬の鳴き声」
- d. Boj-o de hund-o.
bark.of.dog-NN of dog-NN
「犬の鳴き声」
- e. Vulkan-a erupci-o.
volcano-ADJ eruption-NN
「火山の噴火」
- f. Erupci-o de vulkan-o.
eruption-NN of volcano-NN
「火山の噴火」

5-34b 車の運転【同じく客体／対象】 ～の小説【A の生産物である B】

- (145) a. Vetur-ig-o de aŭt-o.
ride-TR-NN of car-NN
「車の運転」
- b. Novel-o de A.
novel-NN of A
「A の小説」

5-35 X さん（固有名詞）のお母さん【親族】 机の横に／机の前に／*机に（来て！）【場所名詞】あの人
の次【時間的關係】

- (146) a. Patr-in-o de X.
father-F-NN of X
「X の母」
b. Ven-u al la tabl-o!
come-IMP to ART table-NN
「机の方に来て！」
c. Post tiu person-o.
after that person-NN
「その人のあと」

5-36 バラの花びら【種別】 果物のナイフ【用途】 紙の飛行機【材料・材質】 チューリップの絵【内
容】 花の匂い【産出物】 英文の手紙【表現形式 (?)】 日本語の先生【職種】 井戸の水【取得源】 [「～
の果物」のような産地でも良い] 雨の日【状況】

- (147) a. Petal-o de roz-o.
petal-NN of rose-NN
「バラの花びら」
b. Tranĉ-il-et-o por frukt-o.
cut-tool-DIM-NN for fruit-NN
「果物を切るための道具」
c. Paper-a aviad-il-o.
paper-ADJ aviation-tool-NN
「紙の飛行機」
d. Bild-o de tulip-o.
picture-NN of tulip-NN
「チューリップの絵」
e. Odor-o de flor-o.
odour-NN of flower-NN
「花の匂い」
(148) a. Leter-o en la angl-a.
letter-NN in ART English-ADJ
「英語の手紙」
b. Instru-ist-o de la japan-a.
teach-professional-NN of ART Japan-ADJ
「日本語の先生」

- c. Akv-o el put-o.
water-NN from well-NN
「井戸からの水」
- d. Pluv-a tag-o.
rain-ADJ day-NN
「雨の日」

5-37 妹の花子／社長の田中さん【同格】

- (149) a. Pli jun-a frat-in-o Hanako.
more young-ADJ brother-F-NN PSN
「妹（である）花子」
- b. La prezid-ant-o Tanaka.
ART preside-PRS.ACT.PTCP-NN PSN
「社長（である）田中」

5-38 となりの家の友達のお父さんの車のタイヤ（が昨日突然パンクしたんだって。）【属格の連続使用】

- (150) a. Pneŭmatik-o de la aŭt-o, kiu-n posed-as la patr-o de la amik-o
tire-NN of ART car-NN which-ACC possess-PRS ART father-NN of ART friend-NN
en la najbar-a dom-o.
in ART neighbour-ADJ house-NN
「となりの家の友人の父親が所有する車のタイヤ」
- b. Aŭt-a pneŭmatik-o de la patr-o de la amik-o en la najbar-a
car-ADJ tire-NN of ART father-NN of ART friend-NN in ART neighbour-ADJ
dom-o.
house-NN
「となりの家の友人の父親の車のタイヤ」
- c. Aŭt-pneŭmatik-o de la patr-o de la amik-o en la najbar-a dom-o.
car-tire-NN of ART father-NN of ART friend-NN in ART neighbour-ADJ house-NN
「となりの家の友人の父親の車（の）タイヤ」

6. 「他動性」（語研論集 第 19 号）

6-1 【直接影響・変化】

6-1-a 彼はそのハエを殺した。

- (151) Li mort-ig-is la muŝ-o-n.
he die-TR-PST ART fly-NN-ACC
「彼はそのハエを殺した（死なせた）」

6-1-b 彼はその箱を壊した.

- (152) Li romp-is la skatol-o-n.
he break-PST ART box-NN-ACC
「彼はその箱を壊した」

6-1-c 彼はそのスープを温めた.

- (153) Li varm-ig-is la sup-o-n.
he warm-TR-PST ART soup-NN-ACC
「彼はそのスープをあたたかくした」

6-1-d 彼はそのハエを殺したが、死ななかった。(言えるか? 言えないか?)

- (154) ?Li mort-ig-is la muŝ-o-n, sed ĝi ne mort-is.
he die-TR-PST ART fly-NN-ACC but it not die-PST
「彼はそのハエを殺したけれども、それは死ななかった」

mort-ig-i は「殺す (その結果死ぬ)」という意味をあらわすので、「殺したけど死ななかった」ということは、おそらくできない。しかし、適切な文脈さえあたえられれば、理解可能ではあるとおもわれる。

6-2 【直接影響・無変化】

6-2-a 彼はそのボールを蹴った.

- (155) Li pied-bat-is la pilk-o-n.
he foot-hit-PST ART ball-NN-ACC
「彼はそのボールを蹴った (足叩きした)」

6-2-b 彼女は彼の足を蹴った.

- (156) Ŝi pied-bat-is li-a-n pied-o-n.
she foot-hit-PST he-ADJ-NN foot-NN-ACC
「彼女は彼の足を蹴った (足叩きした)」

6-2-c 彼はその人にぶつかった (故意に).

- (157) Li (intenc-e) kun-puŝ-iĝ-is kun tiu person-o.
he (intention-ADV) with-push-INTR-PST with that person-NN
「彼は (故意に) その人とぶつかった」

6-2-d 彼はその人とぶつかった (うっかり).

- (158) Li (sen-arent-e) kun-puŝ-iĝ-is kun tiu person-o.
he (without-attention-ADV) with-push-INTR-PST with that person-NN
「彼は (うっかり) その人とぶつかった」

6-3 【知覚 2A vs. 2B】

6-3-a あそこに人が数人見える.

- (159) Vid-ebl-as kelk-a-j hom-oj tie.
see-able-PRS some-ADJ-PL man-PL there
「あそこに何人かの人が見える」

6-3-b 私はその家を見た.

- (160) Mi vid-is la dom-o-n.
I see-PST ART house-NN-ACC
「私はその家を見た」

6-3-c 誰かが叫んだのが聞こえた.

- (161) a. Aŭd-ebl-is ies kri-o.
hear-able-PST someone.GEN cry-NN
「誰かの叫びが聞こえた」
b. Ies kri-o est-is aŭd-it-a.
someone.GEN cry-NN be-PST hear-PST.PASS.PTCP-ADJ
「誰かの叫びが聞かれた」
c. Mi aŭd-is iu-n kri-i.
I hear-PST someone-ACC cry-INF
「私は誰かが叫ぶのを聞いた」

6-3-d 彼はその音を聞いた.

- (162) Li aŭd-is la son-o-n.
he hear-PST ART sound-NN-ACC
「彼はその音を聞いた」

6-4 【(知覚 2A) 発見・獲得・生産など】

6-4a 彼は (なくした) カギを見つけた.

- (163) Li trov-is la (perd-it-a-n) ŝlos-il-o-n.
he find-PST ART (lose-PST.PASS.PTCP-ADJ-ACC) close-tool-NN-ACC
「彼はなくした鍵を見つけた」

6-4-b 彼は椅子を作った.

- (164) Li far-is seĝ-o-n.
he make-PST chair-NN-ACC
「彼は椅子を作った」

6-5 【追及】

6-5-a 彼はバスを待っている.

- (165) Li atend-ad-as la bus-o-n.
he wait-CONT-PRS ART bus-NN-ACC
「彼はバスを待ち続けている」

6-5-b 私は彼が来るのを待っていた.

- (166) Mi atend-ad-is li-n ven-i.
I wait-CONT-PST he-ACC come-INF
「私は彼が来るのを待ち続けた」

6-5-c 彼は財布を探している.

- (167) Li serĉ-ad-as la mon-uj-o-n.
he search-CONT-PST ART money-container-NN-ACC
「彼は財布を探し続けている」

6-6 【知識 1】

6-6-a 彼はいろんなことをよく知っている.

- (168) Li bon-e sci-as divers-a-j-n afer-o-j-n.
he good-ADV know-PRS various-ADJ-PL-ACC affair-NN-PL-ACC
「彼はいろいろなことをよく知っている」

6-6-b 私はあの人を知っている.

- (169) a. Mi kon-as tiu-n person-o-n.
I know-PRS that-ACC person-NN-ACC
「私はあの人を（経験的に）知っている」
b. Mi sci-as tiu-n person-o-n.
I know-PRS that-ACC person-NN-ACC
「私はあの人を（知識として）知っている」

6-6-c 彼はロシア語ができる。

- (170) Li sci-pov-as la rus-a-n.
he know-be.able-PRS ART Russian-ADJ-ACC
「彼はロシア語を知って使うことができる」

6-7 【知識 2】

6-7-a あなたはきのう私が言ったことを覚えていますか？

- (171) Țu vi memor-as tio-n, kio-n mi dir-is hierăŭ.
PQ you remember-PRS that-ACC what-ACC I say-PST yesterday
「あなたは私が昨日言ったことを覚えていますか」

6-7-b 私は彼の電話番号を忘れてしまった。

- (172) Mi forges-is li-a-n telefon-numer-o-n.
I forget-PST he-ADJ-ACC telephone-number-NN-ACC
「私は彼の電話番号を忘れた」

6-8 【感情 1】

6-8-a 母は子供たちを深く愛していた。

- (173) La patr-in-o tre bon-e am-is si-a-j-n ge-fil-o-j-n.
ART father-F-NN very good-ADV love-PST self-ADJ-PL-ACC both.sexes-son-NN-PL-ACC
「母は子供たちをととてもよく愛し（てい）た」

6-8-b 私はバナナが好きだ。

- (174) Mi șat-as banan-o-n.
I like-PRS banana-NN-ACC
「私はバナナが好きだ」

6-8-c 私はあの人を嫌いだ。

- (175) Mi mal-am-as tiu-n person-o-n.
I MAL-love-PRS that-ACC person-NN-ACC
「私はあの人を嫌いだ」

6-9 【感情 2】

6-9-a 私は靴が欲しい。

- (176) Mi vol-as șu-o-j-n.
I want-PRS shoe-NN-PL-ACC
「私は靴が欲しい」

6-9-b 今, 彼にはお金が要る.

- (177) Nun li bezon-as mon-o-n.
now he need-PRS money-NN-ACC
「今彼はお金を必要としている」

6-10 【感情 3】

6-10-a (私の) 母は (私の) 弟がうそをついたのに怒っている.

- (178) a. Mi-a patr-in-o koler-iĝ-as pro tio, ke mi-a pli jun-a
I-ADJ father-F-NN angry-INTR-PRS because.of that that I-ADJ more young-ADJ
frat-o mensog-is.
brother-NN lie-PST
「私の母は私のより若い兄弟が嘘をついたということゆえに怒っている」
- b. Mi-a patr-in-o koler-iĝ-as, ĉar mi-a pli jun-a frat-o
I-ADJ father-F-NN angry-INTR-PRS because.of I-ADJ more young-ADJ brother-NN
mensog-is.
lie-PST
「私の母は私のより若い兄弟が嘘をついたので怒っている」

6-10-b 彼は犬が怖い.

- (179) Li tim-as hund-o-n.
he fear-PRS dog-NN-ACC
「彼は犬を恐れる」

6-11 【関係 1】

6-11-a 彼は父親に似ている.

- (180) Li simil-as al si-a patr-o.
he similar-PRS to self-ADJ father-NN
「彼は自分の父親に似ている」

6-11-b 海水は塩分を含んでいる.

- (181) a. Mar-a akv-o en-hav-as sal-o-n.
sea-ADJ water-NN in-have-PRS salt-NN-ACC
「海の水は塩を含んでいる」
- b. Mar-a akv-o est-as sal-ec-a.
sea-ADJ water-NN be-PRS salt-quality-ADJ
「海の水は塩気がある」

- c. Mar-a akv-o est-as sal-hav-a.
 sea-ADJ water-NN be-PRS salt-have-ADJ
 「海の水は塩持ちである」

6-12 【関係 2】

6-12-a 私の弟は医者だ.

- (182) Mi-a pli jun-a frat-o est-as doktor-o.
 I-ADJ more young-ADJ brother-NN be-PRS doctor-NN
 「私のより若い兄弟は医者である」

6-12-b 私の弟は医者になった.

- (183) Mi-a pli jun-a frat-o far-iĝ-is doktor-o.
 I-ADJ more young-ADJ brother-NN do-INTR-PST doctor-NN
 「私のより若い兄弟は医者になった」

6-13 【能力 1】

6-13-a 彼は車の運転ができる.

- (184) a. Li kapabl-as stir-i aŭt-o-n.
 he be.capable.of-PRS drive-INF car-NN-ACC
 「彼は車を運転する能力がある」
 b. Li pov-as stir-i aŭt-o-n.
 he be.able-PRS drive-INF car-NN-ACC
 「彼は車を運転できる」

6-13-b 彼は泳げる.

- (185) a. Li kapabl-as naĝ-i.
 he be.capable.of-PRS swim-INF
 「彼は泳ぐ能力がある」
 b. Li pov-as naĝ-i.
 he be.able-PRS swim-INF
 「彼は泳げる」

6-14 【能力 2】

6-14-a 彼は話をするのが上手だ.

- (186) a. Li est-as lert/bon-a je parol-ad-o.
 he be-PRS skillful/good-ADJ JE speak-CONT-NN
 「彼は話をするのが巧み/上手だ」

- b. Li lert/bon-e parol-as.
he skillful/good-ADV speak-PRS
「彼は巧み/上手に話す」

6-14-b 彼は走るのが苦手だ.

- (187) a. Li est-as mal-bon-e je kur-ad-o.
he be-PRS MAL-good-ADV JE run-CONT-NN
「彼は走るのが下手だ」
b. Li mal-bon-e kur-as.
he MAL-good-ADV run-PRS
「彼は下手くそに走る」

6-15 【移動】

6-15-a 彼は学校に着いた.

- (188) Li ating-is al la lern-ej-o.
he arrive-PST to ART learn-place-NN
「彼は学校に到着した」

6-15-b 彼は道を渡った／横切った.

- (189) Li trans-pas-is la voj-o-n.
he across-pass-PST ART road-NN-ACC
「彼は道を越えて渡った」

6-15-c 彼はこの道を通った.

- (190) Li tra-pas-is tiu-n ĉi voj-o-n.
he through-pass-PST that-ACC PROX road-NN-ACC
「彼はこの道を通り過ぎた」

6-16 【感覚 1】

6-16-a 彼はお腹を空かしている.

- (191) Li est-as mal-sat-a.
he be-PRS MAL-satisfied-ADJ
「彼は空腹である」

6-16-b 彼は喉が渇いている。

- (192) Li est-as soif-a.
he be-PRS thirsty-ADJ
「彼は喉が渇いている」

6-17 【感覚 2】

6-17-a 私は寒い。

- (193) a. Mi est-as mal-varm-a.
I be-PRS MAL-warm-ADJ
「私は寒い」
b. Al mi est-as mal-varm-e.
for I be-PRS MAL-warm-ADV
「私にとって寒い」
c. Mi sent-as mi-n mal-varm-a.
I feel-PRS I-ACC MAL-warm-ADJ
「私は私自身を寒く感じる」

(193-a) ともいえるけれども「私は冷たい人間である」と誤解される可能性がある。自動詞でいうなら(193-b)がよさそうであるけれども、普通は他動詞をもちいて(193-c)のようにいう。

6-17-b 今日は寒い。

- (194) Est-as mal-varm-e hodiaŭ.
be-PRS MAL-warm-ADV today.
「今日は寒い」

6-18 【(社会的) 相互行為 1】

6-18-a 私は彼を手伝った／助けた。

- (195) Mi help-is li-n.
I help-PST he-ACC
「私は彼を助けた」

6-18-b 私は彼がそれを運ぶのを手伝った。

- (196) Mi help-is li-n port-i ĝi-n.
I help-PST he-ACC carry-INF it-ACC
「私は彼がそれを運ぶのを助けた」

6-19 【(社会的) 相互行為 2 (言語行動)】

6-19-a 私はその理由を彼に聞いた。

- (197) a. Mi demand-is la kial-o-n al li.
I ask-PST ART why-NN-ACC to he
「私はその理由を彼にたずねた」
- b. Mi demand-is li-n pri la kial-o.
I ask-PST he-ACC about ART why-NN
「私は彼にその理由についてたずねた」

6-19-b 私はそのことを彼に話した。

- (198) a. Mi parol-is tio-n al li.
I speak-PST that-ACC to he
「私はそのことを彼に話した」
- b. Mi parol-is li-n pri tio.
I speak-PST he-ACC about that
「私は彼にそのことについて話をした」

6-20 私は彼と会った。【再帰・相互】

- (199) a. Mi renkont-is li-n.
I meet-PST he-ACC
「私は彼に会った」
- b. Mi renkont-iĝ-is kun li.
I meet-INTR-PST with he
「私は彼と会った」

7. 「連用修飾的複文」(語研論集 第 20 号)

7-1 彼はいつも新聞を読みながらご飯を食べる。【同時動作】

- (200) Li ĉiam manĝ-as manĝ-aĵ-o-n leg-ant-e ĵurnal-o-n.
he always eat-PRS eat-thing-NN-ACC read-PRS.ACT.PTCP-ADV newspaper-NN-ACC
「彼はいつも新聞を読みながら食べ物を食べる」

7-2 (私は) 昨日は九時に家に帰って、少しテレビを見て (から)、寝ました。【継起的動作・物語的連鎖】

(201) Hierăũ re-ven-int-e hejm-e-n je la naũ-a,¹² iom
yesterday again-come-PST.ACT.PTCP-ADV home-ADV-ACC JE ART nine-ADJ a.bit
televîd-int-e, mi en-lit-iĝ-is.
television-PST.ACT.PTCP-ADV I in-bed-INTR-PST
「昨日家に九時にまた来て、少しテレビを見て、私は就寝しました」

7-3 (私は) 昨日階段で転んで、ケガをしてしまった。【継起：理由】

(202) Hierăũ fal-int-e sur la ŝtup-ar-o, mi vund-iĝ-is.
yesterday fall-PST.ACT.PTCP-ADV on ART stair-group-NN I wound-INTR-PST
「昨日階段で倒れて、私はケガをした」

7-4 今日も父は会社に行つて、兄は大学に行つた。【異主語】

(203) Ankaũ hodiaũ mi-a patr-o ir-is al la kompani-o, kaj mi-a pli mal-jun-a
also today I-ADJ father-NN go-PST to ART company-NN and I-ADJ more MAL-young-ADJ
frat-o ir-is al la universitat-o.
brother-NN go-PST to ART university-NN
「今日も私の父は会社に行きました、そして私のより老いた兄弟は、大学に行きました」

7-5 (あの人は) 今日は帽子をかぶつて歩いていた。【付帯状況】

(204) Tiu person-o pied-ir-ad-is sur-port-ant-e ĉapel-o-n hodiaũ.
that person-NN foot-go-CONT-PST on-wear-PRS.ACT.PTCP-ADV hat-NN-ACC today
「今日あの人は帽子をかぶりながら歩き続けていた」

7-6 (私は) 休みの日にはいつも本を読んだり、テレビを見たりしています。【並行動作】

(205) Mi ĉiam pas-ig-as liber-tag-o-n aũ leg-ant-e libr-o-n
I always pass.time-TR-PRS free-day-NN-ACC or read-PRS.ACT.PTCP-ADV book-NN-ACC
aũ televîd-ant-e televîd-o-n.¹³
or television-PRS.ACT.PTCP-ADV television-NN-ACC
「私はいつも休みの日を本を読んだりテレビを見たりしながら過ごします」

¹² 数詞-a ‘数詞-ADJ’ は一般的には序数をあらわす。前置詞 je のあとで冠詞とともにもちいられると、時刻をあらわす。

¹³ televîd-dant-e のみで「テレビを見て」という意味ではあるけれども、先行する leg-ant-e libr-o-n にあわせて、目的語として televîd-o-n も明示することにした。

7-7 時間がないから、急いで行こう。【理由・カラ】

- (206) Ĉar mank-as temp-o, ni rapid-e ir-u.
because lack-PRS time-NN we rapid-ADV go-IMP
「時間が足りないので、私たちは急いで行こう」

7-8 昨日は頭が痛かったので、いつもより早く寝ました。【理由・ノデ】

- (207) Ĉar la kap-o dolor-is hieraŭ, mi en-lit-iĝ-is pli fru-e ol kutim-e.
because ART head-NN pain-PST yesterday I in-bed-INTR-PST more fast-ADV than habit-ADV
「昨日頭が痛かったので、私はいつもよりも早く床についた」

7-9 あの人は本を買いに行った。【趨向／移動の目的】

- (208) Tiu person-o ir-is aĉet-i libr-o-n.
that person-NN go-PST buy-INF book-NN-ACC
「あの人は本を買いに行った」

7-10 (彼は) 外がよく見えるように窓を開けた。【目的・意図】

- (209) Li mal-ferm-is la fenestr-o-n por ke li pov-u bon-e vid-i
he MAL-close-PST ART window-NN-ACC for that he be.able-IMP¹⁴ good-ADV see-INF
ekster-e-n.
outside-ADV-ACC
「彼は外をよく見られるように窓を開けた」

7-11 ここでは夏になると、よく雨が降ります。【恒常的条件】

- (210) Ĉi tie, kiam somer-o ven-as, oft-e pluv-as.
PROX there when summer-NN come-PRS often-ADV rain-PRS
「ここでは、夏が来ると、よく雨が降ります」

7-12 窓を開けると、冷たい風が入って来た。【確定条件・生起】

- (211) Kiam mi mal-ferm-is la fenestr-o-n, en-ven-is mal-varm-a vent-o.
when I MAL-close-PST ART window-NN-ACC in-come-PST MAL-warm-ADJ wind-NN
「私が窓を開けたとき、冷たい風が入ってきた」

¹⁴ Por ke 'for that (～するように)' によって導かれる節の動詞には意志法がもちいられる。意志法は、形式的には命令法とおなじであるので、語釈としては IMP としている。

7-13 坂を上ると、海が見えた。【確定条件・発見】

- (212) Kiam mi supr-e-n ir-is la dekliv-o-n, vid-ebli-is la mar-o.
when I above-ADV-ACC go-PST ART slope-NN-ACC see-able-PST ART sea-NN
「私が坂を上に行ったとき、海が見えた」

7-14 明日雨が降ったら、私はそこに行かない。【仮定条件】

- (213) Se pluv-os morgaŭ, mi ne ir-os tie-n.
if rain-FUT tomorrow I not go-FUT there-ACC
「もしも明日雨が降るなら、私はそこに行かない」

7-15 もっと早く起きればよかったなあ。【反実仮想】

- (214) a. Mi dev-int-us vek-iĝ-i pli fru-e.
I must-PST.ACT.PTCP wake-INTR-INF more early-ADV
「私はもっと早く起きるべきだったのに」
b. Est-us bon-e, se mi vek-iĝ-us pli fru-e.
be-COND good-ADV if I wake-INTR-COND more early-ADV
「私はもっと早く起きていれば良かったのに」

7-16 あんなところへ行かなければよかった。【反実仮想・前件否定】

- (215) a. Mi ne dev-int-us ir-i tia-n lok-o-n.
I not must-PST.ACT.PTCP-COND go-INF such-ACC place-NN-ACC
「私はそのような場所に行くべきではなかったのに」
b. Est-us bon-e, se mi ne ir-us tia-n lok-o-n.
be-COND good-ADV if I not go-COND such-ACC place-NN-ACC
「私はそのような場所に行かなければ良かったのに」

7-17 1に1を足せば、2になる。【一般的真理】

- (216) Unu plus/kaj unu est/egal/far-as du.
one plus/and one be/equal/do-PRS two
「1と1を足すのは2に等しい」

7-18 駅に着いたら電話をしてください。【仮定条件+働きかけのモダリティ】

- (217) Post kiam vi al-ven-os al la staci-o, bon-vol-e telefo-u al mi.
after when you to-come-FUT to ART station-NN good-want-ADV telephone-IMP to I
「駅に着く後で、私に電話してください」

7-19 日曜日になったら、みんなで公園に行きたいなあ。【仮定条件+願望】

- (218) a. Kiam ven-os dimanĉ-o, mi vol-as ir-i al la park-o kun ĉiu-j.
when come-FUT Sunday-NN I want-PRS go-INF to ART park-NN with everyone-PL
「日曜日になるとき（日曜日が来るとき）、私は公園にみんなと行きたい」
- b. Dimanĉ-e mi vol-as ir-i al la park-o kun ĉiu-j.
Sunday-ADV I want-PRS go-INF to ART park-NN with everyone-PL
「日曜日に私は公園にみんなと行きたい」

直訳にちかいは(218-a)であり、文法的にはまちがいではない。しかし、もしも実際にいうとしたら、(218-b)のほうが理解されやすいとおもわれる。

7-20 明日雨が降ったら困るなあ。【心配】

- (219) a. Est-us ĝen-ig-e, se pluv-us morgaŭ.
be-COND annoy-TR-ADV if rain-COND tomorrow
「もし明日雨が降ったら困った（困らせる）ことになる」
- b. Est-os ĝen-ig-e, se pluv-os morgaŭ.
be-FUT annoy-TR-ADV if rain-FUT tomorrow
「もし明日雨が降るなら困った（困らせる）ことになる」

仮定の話をするときは(219-a)のようにいう。実現可能性が高いようにかんがえているならば(219-b)のようにいう。

7-21 家に来るなら、電話をしてから来てください。【時間的前後関係に則していないナラ条件文】

- (220) Se vi von-os al mi-a dom-o, bon-vol-e unu-e telefo-u al mi.
if you come-FUT to I-ADJ house-NN good-want-ADV one-ADV telephone-IMP to I
「もしあなたが私の家に来るなら、まず私に電話してください」

7-22 (もうすぐベルが鳴るので) 鳴ったら、教えてください。【予想を伴った条件文】

- (221) Kiam sonor-os, bon-vol-e sci-ig-u.
when ring-FUT good-want-ADV know-TR-IMP
「鐘が鳴るとき、知らせてください」

7-23 (もしかしたらベルが鳴るかもしれないので) もし鳴ったら、教えてください。【予想を伴わない条件文】

- (222) Se sonor-us, bon-vol-e sci-ig-u.
if ring-COND good-want-ADV know-TR-IMP
「もし鐘が鳴るようなら、知らせてください」

7-24 働かざるもの食うべからず。／働かない者は、食べるべきではない。【関連構文】

- (223) Kiu ne labor-as, tiu ne dev-as mang-i.
who not work-PRS that.one not must-PRS eat-INF
「働かない人は食べるべきではない」

7-25 もう少しお金があったらなあ。【言いさし・願望】

- (224) Se est-us pli da mon-o...
if be-COND more of money-NN
「もしもっとお金があれば」

7-26 これも食べたら？【言いさし・提案】

- (225) Vi mang-os ankaŭ ĝi-n?
you eat-FUT also it-ACC
「あなたはこれも食べますか？」

「言いさし」ではいけないようにおもわれる。

7-27 (やりたいなら自分の) 好きなようにやれば？【言いさし・つき放し】

- (226) Far-u laŭ vi-a plaĉ-o.
do-IMP according.to you-ADJ please-NN
「あなたの気に入るようにしなさい」

「言いさし」ではいけないようにおもわれる。また、(226)にしても、つきはなしたような感じではない。

7-28 このコップは落としても割れない。【仮定的な逆接】

- (227) Ĉi tiu glas-o ne romp-iĝ-as eĉ se vi fal-ig-us.
PROX that glass-NN not break-INTR-PRS even if you fall-TR-COND
「このコップは、たとえ落としたとしても、壊れない」

7-29 このリンゴは高かったのに、ちっとも甘くない。【アクチュアルな逆接】

- (228) Kvankam ĉi tiu pom-o mult-e kost-is, ĝi tut-e ne est-as dolĉ-a.
although PROX that apple-NN much-ADV cost-PST it entire-ADV not be-PRS sweet-ADJ
「このリンゴは高かったにもかかわらず、まったく甘くない」

7-30 彼の家に行ってみたけれども、彼はいなかった。【逆接3】

- (229) Mi ir-is al li-a dom-o, sed li ne est-is.
I go-PST to he-ADJ house-NN but he not be-PST
「私は彼の家に行った、しかし彼はいなかった」

7-31 あの人が来るまで，私はここで待っています。【時間的期限 [1]】

- (230) Mi atend-os ĉi tie ĝis tiu person-o ven-os.
I wait-FUT PROX there until that person-NN come-FUT
「あの人が来るまで，私はここで待ちます」

7-32 あの人が来るまでに，食事を作っておきますよ。【時間的期限 [2]】

- (231) Mi fin-kuir-os antaŭ ol tiu person-o ven-os.
I finish-cook-FUT before than that person-NN come-FUT
「あの人が来るより前に，私は料理し終えます」

8. 「情報構造と名詞述語文」(語研論集 第 21 号)

8-1 えっ，A (固有名詞) が来たの？ / いや，A じゃなくて B が来たんだ。【対比焦点 (主語)】(例えば，昨日の集まりに珍しくやって来た人についての会話で)

- (232) a. Ĉu? A ven-is?
PQ A come-PST
「え？ A が来た？」
b. Ne, ne A, sed B.
no not A but B
「いや，A ではなく B」

8-2 誰が来たの？ / A が来たよ。【WH 焦点 (主語)・WH 応答焦点 (主語)】

- (233) a. Kiu ven-is?
who come-PST
「誰が来た？」
b. A ven-is.
A come-PST
「A が来た」

8-3 A のほうが大きいんじゃないの？ / いや，A じゃなくて，B のほうが大きいんだよ。【YesNo 疑問・形容詞述語応答焦点】

- (234) a. A est-as pli grand-a, ĉu ne?
A be-PST more big-ADJ PQ not
「A がより大きい，じゃない？」
b. Ne, ne A, sed B.
no not A but B
「いや，A ではなく B」

8-4 (電話で) どうしたの)? / うん, 今, お客さんが来たんだ. 【文焦点 (自動詞文)】

- (235) a. Kio okaz-is?
what happen-PST
「何が起きた?」
- b. Jes, ŷus ven-is gast-o.
yes just.now come-PST guest-NN
「はい, ちょうど今客が来ました」

8-5 あの子供が A を叩いたんだって!/? / いや, A じゃなくて, B を叩いたんだよ. 【対比焦点 (目的語)】

- (236) a. Tiu infan-o bat-is A-n, ĉu?
that child-NN hit-PST A-ACC PQ
「あの子供が A を叩いた, でしょ?」
- b. Ne, ne A-n, sed B-n.
no not A-ACC but B-ACC
「いや, A をではなく B を」

8-6 赤い袋と青い袋があるけど, どっちを買うの? / (私は) 青い袋を買うよ. 【対比焦点 (目的語, 特に「どっち」という対比的な疑問語の場合)】

- (237) a. Est-as ruĝ-a sak-o kaj blu-a sak-o. Kiu-n vi aĉet-os?
be-PRS red-ADJ bag-NN and blue-ADJ bag-NN which-ACC you buy-FUT
「赤い袋と青い袋がある. どちらを買いますか?」
- b. Mi aĉet-os la blu-a-n.
I buy-FUT ART blue-ADJ-ACC
「私は青いのを買います」

8-7 A はどこですか? / A は朝からどっかへでかけたよ. 【述語焦点】 (例えば, 朝少し遅く起きて来た A の父親が, 姿の見えない A について母親に尋ねている場面で)

- (238) a. Kie A est-as?
where A be-PRS
「A はどこですか?」
- b. A ir-is ie-n ek-de ĉi maten-o.
A go-PST somewhere-ACC INCH-since PROX morning-NN
「A は今朝からどこかに行った」

8-8 (あの子供は) 誰を叩いたの? / (あの子供は) 自分の弟を叩いたんだ. 【WH 焦点 (目的語)・WH 応答焦点 (目的語)】

- (239) a. Kiu-n li bat-is?
who-ACC he hit-PST
「誰を彼は叩いた？」
b. Li bat-is si-a-n pli jun-a-n frat-o-n.
he hit-PST self-ADJ-ACC more young-ADJ-ACC brother-NN-ACC
「彼は自分のより若い兄弟を叩いた」

8-9 (電話で) どうしたの? / うん, A が (自分の) 弟を叩いたんだ. 【文焦点 (他動詞文)】 (例えば, 電話の向こうで子供の泣き声がかきたのを聞いての発話)

- (240) a. Kio okaz-is?
what happen-PST
「何が起きた？」
b. Jes, A bat-is si-a-n pli jun-a-n frat-o-n.
yes A hit-PST self-ADJ-ACC more young-ADJ-ACC brother-NN-ACC
「はい, A は自分のより若い兄弟を叩いた」

8-10 あのケーキ, どうした? / (ああ, あれは) A が食べちゃったよ. 【目的語主題化, 主題 (目的語) の継続性 いわゆる pro-drop 言語の可能性】

- (241) a. Kio okaz-is al tiu kuk-o?
what happen-PST to that cake-NN
「あのケーキに何が起きた？」
b. Ĝi-n A mang-is.
it-ACC A eat-PST
「それは A が食べた」

8-11 私が昨日お店から買ってきたのはこの本だ. 【分裂文】

- (242) Est-as ĉi tiu libr-o, kiu-n mi aĉet-is ĉe la vend-ej-o hieraŭ.
be-PST PROX that book-NN which-ACC I buy-PST at ART sell-place-NN yesterday
「私が昨日その店で買ったのはこの本だ」

8-12 あの人は先生だ。この学校でもう 20 年働いている。【措定文 主題（名詞述語文の主語）の継続性 いわゆる pro-drop 言語の可能性】

- (243) Tiu person-o est-as instru-ist-o. Li labor-as en ĉi tiu lern-ej-o
that person-NN be-PRS teach-professional-NN he work-PRS in PROX that learn-place-NN
jam dum pas-int-a-j du-dek jar-o-j.
already during pass-PST.ACT.PTCP-ADJ-PL two-ten year-NN-PL
「あの人は先生だ。彼はこの学校でもう過去二十年のあいだ働いている」

8-13 彼のお父さんは、あの人だ。【倒置同定文】

- (244) Li-a patr-o est-as tiu person-o.
he-ADJ father-NN be-PRS that person-NN
「彼の父親はあの人だ」

8-14 あの人が彼のお父さんだ。【同定文】

- (245) Tiu person-o est-as li-a patr-o.
that person-NN be-PRS he-ADJ father-NN
「あの人が彼の父親だ」

8-15 あさってってというのはね、明日の次の日のことだよ。【定義文】

- (246) a. Post-morgaŭ-o est-as la sekv-ant-a tag-o de morgaŭ-o.
after-tomorrow-NN be-PRS ART follow-PRS.ACT.PTCP-ADJ day-NN of tomorrow-NN
「あさってとは明日の次の日である」
b. La vort-o ‘post-morgaŭ’ signif-as la sekv-ant-a-n
ART word-NN after-tomorrow mean-PRS ART follow-PRS.ACT.PTCP-ADJ-ACC
tag-o-n de la vort-o ‘morgaŭ’.
day-NN-ACC of ART word-NN tomorrow
「「あさって」という単語は、「明日」という単語の次の日を意味する」

8-16 (何人かで入った喫茶店で注文を聞かれて) 私はコーヒーだ。【ウナギ文】

- (247) a. Kaf-o-n!
coffee-NN-ACC
「コーヒー！」
b. Tem-as pri mi, kaf-o.
theme-PRS about I coffee-NN
「私についていえば、コーヒーだ」

- c. **Mi est-as kaf-o.**
I be-PRS coffee-NN
「私はコーヒーだ」

ウナギ文とは言えないけれども，コーヒーを注文する際のもっとも簡潔な言い方は(247-a)とおもわれる。(247-b)はウナギ文とはいえないけれども，わかりやすい言い方である。(247-c)がウナギ文である¹⁵。

8-17 [(注文した数人分のお茶が運ばれてきて) どなたがコーヒーですか? との問いに] コーヒーは私だ。【逆行ウナギ文】

- (248) a. **Tem-as pri la kaf-o, mi.**
theme-PRS about ART coffee-NN I
「コーヒーについて言えば，私だ」
- b. **Kaf-o est-as la mi-a.**
coffee-NN be-PRS ART I-ADJ
「コーヒーは私のだ」
- c. **Kaf-o est-as mi.**
coffee-NN be-PRS I
「コーヒーは私だ」

(248-a)と(248-b)は問題なく理解可能である。(248-c)が逆行ウナギ文である。これについても，文脈のささえがあれば理解可能とおもわれる。

8-18 その新しくて厚い本は(値段が)高い。【形容詞述語文 修飾・並列・述語】

- (249) **La nov-a kaj dik-a libr-o est-as mult-e-kost-a.**
ART new-ADJ and thick-ADJ book-NN be-PRS many-LV-cost-ADJ
「その新しく厚い本は高価だ」

8-19 (砂糖入れを開けて) あっ，砂糖が無くなっているよ！【意外性 (mirativity)】

- (250) **Ha, suker-o jam el-ĉerp-iĝ-is!**
INTJ suger-NN already out.of-extract-INTR-PST
「あっ，砂糖がもうなくなった！」

¹⁵ たとえば久野・高見(2004)には英語においてもウナギ文が可能である例があげられている。エスペラント語でも文脈さえあれば理解可能とおもわれる。

8-20 午後、誰かに会うはずだったなあ。誰だったっけ？ あっ、そうだ、～君だったな。【思い出し】

- (251) Ĉi post-tag-mez-e mi plan-is renkont-i kun iu. Kiu tiu est-as? Ha,
PROX after-day-middle-ADV I plan-PST meet-INF with someone who that.one be-PRS INTJ
jes, est-as X.
yes be-PRS X
「この午後に私は誰かに会う予定だった。それは誰か？ あっ、そう、Xだよ」

9. 「情報標示の諸要素」(語研論集 第 22 号)

9-1 この土地は野菜がよく育つ。だから高い値段で売れるだろう。【統語的に動詞の必須項ではない名詞の統語的軸項としての機能】

- (252) En ĉi tiu land-o kresk-as legom-o-j bon-e. Do, vend-iĝ-os
in PROX that land-NN grow.INTR-PRS vegetable-NN-PL good-ADV thus send-INTR-FUT
mult-e-kost-e.
many-LV-cost-ADV
「この土地では野菜がよく育つ。だから、高値で売れるだろう」

9-2 私は頭が痛い。だから今日は休む。【話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り外、統語的軸項としての機能】

- (253) Mi-a kap-o dolor-as. Do, hodiaŭ mi for-est-os.
I-ADJ head-NN pain-PRS thus today I away-be-FUT
「私の頭が痛む。だから、今日私は欠席します」

9-3 あの人だけ、時間通りに来た。【限定】

- (254) Nur tiu person-o ven-is ĝust-a-temp-e.
only that person-NN come-PST just-LV¹⁶ -time-ADV
「あの人だけが時間通りに来ました」

9-4 これはここでしか買えない。【限定・否定との共起】

- (255) Ĉi tio est-as aĉet-ebL-a nur ĉi tie.
PROX that be-PRS buy-able-ADJ only PROX there
「このものはここだけで買える」

¹⁶ ĝust- ‘just’ が temp-e ‘time-ADV’ を修飾するならば、つなぎ母音は副詞の e となるべきとおもわれるかもしれない。しかし、temp-は本来的には名詞語根なので、つなぎ母音は形容詞語尾の a となっている。

9-5 その家にいたのは子供ばかりだった。【限定・多数】

- (256) En tiu dom-o est-is nur ge-knab-o-j.
in that house-NN be-PST only both.sexes.together-boy-NN-PL
「その家にいたのは子どもたちだけだった」

9-6 次回こそ、失敗しないようにしよう。【限定・強調】

- (257) En la ven-ont-a ŝanc-o mi klopod-u por ke ne
in ART come-FUT.ACT.PTCP-ADJ chance-NN I make.an.effort-IMP for that not
mal-sukces-u.
MAL-success-IMP
「次の機会には失敗しないように努力しよう」

9-7 疲れたね、お茶でも飲もう。【反限定・例示】

- (258) Lac-iĝ-is, ĉu ne? Ni trink-u te-o-n aŭ ali-a-n.
tired-INTR-PST PQ not we drink-IMP tea-NN-ACC or other-ADJ-ACC
「疲れた、じゃない？ 私たちはお茶か他のものを飲もう」

9-8 水さえあれば、数日間は大丈夫だ。【極端・意外】

- (259) Se est-us nur akv-o, ne grav-as almenaŭ kelk-a-j-n tag-o-j-n.
if be-COND only water-NN not important-PRS at.least some-ADJ-PL-ACC day-NN-PL-ACC
「もし水だけあったなら、少なくとも数日間は問題ではない」

9-9 小さい子供まで、その仕事の手伝いをさせられた。【極端・意外】

- (260) Eĉ mal-grand-a infan-o est-is help-ig-it-a pri la labor-o.
even MAL-big-ADJ child-NN be-PST help-TR-PST.PASS.PTCP-ADJ about ART work-NN
「小さい子どもさえその仕事について助けさせられた」

9-10 私はお金なんか欲しくない。【反極端・低評価】

- (261) Mi ne vol-as mon-aĉ-o-n.
I not want-PRS money-PEJ-NN-ACC
「私はクソみたいなお金はほしくない」

9-11 自分の部屋ぐらい、自分できれいにしなさい。【反極端・最低限】

- (262) Pur-ig-u almenaŭ vi-a-n ĉambr-o-n per vi mem.
clean-TR-IMP at.least you-ADJ-ACC room-NN-ACC by you self
「少なくともあなたの部屋はあなた自身できれいにしなさい」

9-12 私にもちょうだい。【類似・累加】

(263) Don-u ankaũ al mi.
give-IMP also to I
「私に対してもください」

9-13 お父さんもう帰って来たね。お母さんは？【反類似・対比（疑問）】

(264) Patr-o jam re-ven-is. Kiel do partr-in-o?
father-NN already again-come-PST how then father-F-NN
「お父さんはもう帰ってきた。じゃあお母さんはどう？」

9-14 誰か（が）電話してきたよ。【特定未知（specific unknown）】

(265) Iu al-telefon-is.
someone to-telephone-PST
「誰かが電話してきた」

9-15 誰かに聞いてみよう。【非現実不特定（irrealis non-specific）】

(266) Mi demand-u al iu.
I ask-IMP to someone.
「私が誰かに聞こう」

9-16 私のいない間に誰か来た？【疑問（question）】

(267) Ĉu iu ven-is dum mi-a for-est-o?
PQ someone come-PST during I-ADJ away-be-NN
「私の留守中に誰か来たか？」

9-17 誰か来たら、私に教えてください。【条件節内（conditional）】

(268) Se iu ven-us, bon-vol-e sci-ig-u al mi.
if someone come-COND good-want-ADV know-TR-IMP to I
「もしも誰か来たら、私に知らせてください」

9-18 今日は誰も来るとは思わない。／今日は誰も来ないと思う。【間接（全部）否定（indirect negation）】

(269) a. Mi ne pens-as, ke hodiaũ iu ven-os.
I not think-PRS that today someone come-FUT
「今日誰かが来ると私は思わない」

- b. Mi pens-as, ke hodiaŭ neniu ven-os.
I think-PRS that today nobody come-FUT
「今日は誰も来ないと私は思う」

9-19 そこには今誰もいないよ。【直接（全部）否定（direct negation）】

- (270) Tie nun neniu est-as.
there now nobody be-PRS
「そこには今誰もいない」

9-20 (それは) 誰でもできる。【自由選択（free-choice）】

- (271) Iu ajn pov-as (far-i tio-n).
someone any be.able-PRS (do-INF that-ACC)
「誰でも（それをすることが）できる」

9-21 そんなこと（は）、みんな知っているんじゃないか!? 【自由選択を示す「みんな」】

- (272) a. Ĉiu sci-as tio-n, ĉu ne?
everyone know-PRS that-ACC PQ not
「みんなそれを知ってる、じゃない？」
b. Oni sci-as tio-n, ĉu ne?
people know-PRS that-ACC PQ not
「人はそれを知ってる、じゃない？」

9-22 そんなもの、誰が買うんだよ!? 誰も買うわけじゃないか! 【反語】

- (273) a. Kiu vol-us aĉet-i tia-n aĉ-o-n!?
who want-COND buy-INF such-ACC PEJ-NN-ACC
「誰がそんなクソみたいなものを買うんだ!？」
b. Neniu vol-us aĉet-i!
nobody want-COND buy-INF
「誰も買おうとはしないだろう!」

9-23 君は英語がうまいね。【話し手のなわ張り内・聞き手のなわ張り内】

- (274) Vi bon-e posed-as la angl-a-n, ĉu ne?
you good-ADV possess-PRS ART English-ADJ-ACC PQ not
「君は英語が上手だね（英語を上手に持っているね）」

9-24 君は退屈そうだね. 【話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り内】

- (275) Vi šajn-as est-i enu-a.
you seem-PRS be-INF be.bored-ADJ
「君は退屈であるように見える」

9-25 明日も寒いらしいよ. 【話し手のなわ張り外・聞き手のなわ張り外】

- (276) Oni-dir-e est-os mal-varm-e ankaŭ morgaŭ.
people-say-ADV be-FUT MAL-warm-ADV also tomorrow
「明日も寒いとのことだ」

10. 「否定, 形容詞と連体修飾複文」(語研論集 第 23 号)

10-1 これは私の本ではない. 【名詞述語文／コピュラ文の否定】

- (277) a. Ĉi tio ne est-as mi-a libr-o.
PROX that not be-PRS I-ADJ book-NN
「これは私の本ではない」
b. Ĉi tiu libr-o ne est-as la mi-a.
PROX that book-NN not be-PRS ART I-ADJ
「この本は私のではない」

10-2 この部屋には椅子がない. 【存在文の否定】

- (278) En ĉi tiu ĉambr-o ne est-as seĝ-o.
in PROX that room-NN not be-PRS chair-NN
「この部屋には椅子がない」

10-3 この部屋には一つも椅子がない. 【全部否定・モノ】

- (279) En ĉi tiu ĉambr-o ne est-as eĉ unu seĝ-o.
in PROX that room-NN not be-PRS even one chair-NN
「この部屋には椅子が一つさえもない」

10-4 その部屋には誰もいない. 【全部否定・ヒト】

- (280) En tiu ĉambr-o neniŭ est-as.
in that room-NN nobody be-PRS
「その部屋に誰もいない」

10-5 その本はこの部屋にない。【所在文の否定】

- (281) La libr-o ne est-as en ĉi tiu ĉambr-o.
ART book-NN not be-PRS in PROX that room-NN
「その本はこの部屋にない」

10-6 この犬は大きくない。【形容詞文の否定】

- (282) Ĉi tiu hund-o ne est-as grand-a.
PROX that dog-NN not be-PRS big-ADJ
「この犬は大きくない」

10-7 この犬はあまり大きくない。【形容詞文の部分否定】

- (283) Ĉi tiu hund-o ne est-as tiel grand-a.
PROX that dog-NN not be-PRS so big-ADJ
「この犬はそれほど大きくない」

10-8 この犬はあの犬より大きい。【比較級】

- (284) Ĉi tiu hund-o est-as pli grand-a ol tiu hund-o.
PROX that dog-NN be-PRS more big-ADJ than that dog-NN
「この犬はあの犬より大きい」

10-9 この犬がその犬たちの中で一番大きい。【最上級】

- (285) Ĉi tiu hund-o est-as la plej grand-a el tiu-j hund-o-j.
PROX that dog-NN be-PRS ART most big-ADJ from that-PL dog-NN-PL
「この犬がそれらの犬たちの中で最も大きい」

10-10 今日はあの人はい来ない。【自動詞文の否定】

- (286) Hodiaŭ tiu person-o ne ven-os.
today that person-NN not come-FUT
「今日あの人はい来ない」

10-11 あの人はその本を持って行かなかった。【他動詞文の否定】

- (287) Tiu person-o ne pren-ir-is la libr-o-n.
that person-NN not take-go-PST ART book-NN-ACC
「あの人はその本を持って行かなかった」

10-12 全ての学生が参加しなかった。／学生は全員参加しなかった。【数量の全部否定】

- (288) a. Ćiu-j student-o-j ne part-o-pren-is.
every-PL student-NN-PL not part-LV¹⁷ -take-PST
「全ての学生が参加しなかった」
- b. Neniu student-o part-o-pren-is.
nobody student-NN part-LV-take-PST
「学生は誰も参加しなかった（零人の学生が参加した）」

10-13 全ての学生が参加したわけではない。【数量の部分否定】

- (289) Ne Ćiu-j student-o-j part-o-pren-is.
not every-PL student-NN-PL part-LV-take-PST
「全ての学生が参加したわけではない（全てではない学生が参加した）」

10-14 (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。【文の否定】

- (290) Ne est-as, ke la prez-o est-as mult-e-kost-a.
not be-PRS that ART price-NN be-PRS many-LV-cost-ADJ
「値段が高いというわけではない」

10-15 走るな！【禁止】

- (291) Ne kur-u!
not run-IMP
「走るな！」

10-16 大きな声を出すな！【他動詞文の禁止】

- (292) a. Ne parol-u kun laŭt-a voĉ-o!
not speak-IMP with loud-ADJ voice-NN
「大きな声で話すな！」
- b. Ne parol-u laŭt-e!
not speak-IMP loud-ADV
「大声で話すな！」

¹⁷ part- ‘part-’ は pren-is ‘take-PST’ を修飾するので、つなぎ母音は副詞語尾の e であるべきとおもわれるかもしれない。しかし、ここでは一般的なつなぎ母音である o がもちいられている。

10-17 明日は雨は降らないだろう。【推量の否定】

- (293) Ne pluv-os morgaŭ.
not rain-FUT tomorrow
「明日雨は降らないだろう」

10-18 あの人に聞こえないように，小さな声で話してくれ。【目的節の否定】

- (294) Parol-u kun mal-grand-a voĉ-o, por ke tiu person-o ne aŭd-u.
speak-IMP with MAL-big-ADJ voice-NN for that that person-NN not hear-IMP
「あの人が聞かないように，小さい声で話してくれ」

10-19 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。【否定のスコープの調節】

- (295) Mi ne dir-is tiel, por ke mi vi-n koler-ig-u.
I not say-PST so for that mi you-ACC anger-TR-IMP
「私はあなたを怒らせようとしてそのように言ったのではない」

10-20 私が昨日買ってきた本はどこ（にある）？【内の関係の連体修飾節・目的語】

- (296) Kie est-as la libr-o, kiu-n mi aĉet-is hieraŭ?
where be-PST ART book-NN which-ACC I buy-PST yesterday
「私が昨日買った本はどこにある？」

10-21 その本を持って来た人は誰（か）？【内の関係の連体修飾節・主語】

- (297) a. Kiu est-as la person-o, kiu al-port-is la libr-o-n?
who be-PRS ART person-NN who to-bring-PST ART book-NN-ACC
「その本を持って来た人は誰ですか？」
b. Kiu al-port-is la libr-o-n?
who to-bring-PST ART book-NN-ACC
「誰がその本を持ってきましたか？」

日本語を直訳するなら(297-a) がちかい。しかし，エスペラント語としては(297-b) のほうが簡潔である。

10-22 この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。【内の関係の連体修飾節・場所】

- (298) Ĉi tiu ĉambr-o est-as (tie), kie ni labor-as.
PROX that room-NN be-PRS (there) where we work-PRS
「この部屋が私たちが働いている場所です」

10-23 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。【内の関係の連体修飾節・所有者】

- (299) a. Mi jam for-ĵet-is la seĝ-o-n, kies unu pied-o romp-iĝ-is.
I already away-throw-PST ART chair-NN-ACC whose one foot-NN break-INTR-PST
「一つの足が壊れた椅子を私はもう捨てた」
- b. Mi jam for-ĵet-is la seĝ-o-n, unu el kies pied-o-j
I already away-throw-PST ART chair-NN-ACC one out.of whose foot-NN-PL
romp-iĝ-is.
break-INTR-PST
「足のうち一つが壊れた椅子を私はもう捨てた」

10-24 ドアを叩いている音が聞こえる。【外の関係の連体修飾節】

- (300) a. Aŭd-iĝ-as pord-o-frap-ant-a son-o.
hear-INTR-PRS door-LV-knock-PRS.ACT.PTCP-ADJ sound-NN
「聞こえるのはドアを叩いている音である」
- b. Mi aŭd-as frap-ant-a-n son-o-n de la pord-o.
I hear-PRS knock-PRS.ACT.PTCP-ADJ-ACC sound-NN-ACC of ART door-NN
「ドアの叩いている音を私は聞く」

10-25 あの人が結婚したという噂は本当（か）？【外の関係の連体修飾節】

- (301) a. Ĉu la oni-dir-o est-as ver-a, ke tiu person-o
PQ ART people-say-NN be-PRS true-ADJ that that person-NN
ge-edz-iĝ-is?
both.sexes.together-husband-INTR-PST
「あの人が結婚したという噂は本当ですか？」
- b. Ĉu la oni-dir-o, je kiu tiu person-o ge-edz-iĝ-is,
PQ ART people-say-NN JE which that person-NN both.sexes.together-husband-INTR-PST
est-as ver-a?
be-PRS true-ADJ
「あの人が結婚したという噂は本当ですか？」

(301-b) のように関係代名詞に万能前置詞 *je* を付加することによって意味関係を曖昧にしたまま主要部を修飾させたものが、日本語における外の関係の連体修飾節により近いかもしれない¹⁸。しかし、一般的には(301-a) のように表現するとおもわれる。

¹⁸ Tekstaro de Esperanto で *je kiu* を検索すると 100 件以上ヒットすることから、それなりに使用されうる表現であるとわかる。

10-26 私はその人が来た時にご飯を食べていた。【時間節】

- (302) a. Mi est-is manĝ-ant-a manĝa-aĵ-o-n (tiam), kiam tiu person-o
I be-PST eat-PRS.ACT.PTCP-ADJ eat-thing-NN-ACC (then) when that person-NN
ven-is.
come-PST
「その人が来た時、私は食べ物を食べていた」
- b. Mi manĝ-ad-is manĝa-aĵ-o-n (tiam), kiam tiu person-o ven-is.
I eat-CONT-PST eat-thing-NN-ACC (then) when that person-NN come-PST
「その人が来た時、私は食べ物を食べ続けていた」

過去進行形であることを形式的に明示するならば(302-a)のように言える。しかし、(302-b)のように、形式的には過去形であるけれども接尾辞をもちいて継続相であることを明示するほうが簡潔であり、このまれるようにおもわれる。

10-27 私はその人が待っている所に行った。【場所節】

- (303) Mi ir-is al la lok-o, kie tiu person-o atend-as.
I go-PST to ART place-NN where that person-NN wait-PST
「その人が待っている場所に私は行った」

10-28 私はその人が走っていったのを見た。【補文節・視覚】

- (304) a. Mi vid-is, ke tiu person-o for-kur-is.
I see-PST that that person-NN away-run-PST
「その人が走り去ったのを私は見た」
- b. Mi vid-is tiu-n person-o-n for-kur-i.
I see-PST that-ACC person-NN-ACC away-run-INF
「その人が走り去るのを私は見た」
- c. Mi vid-is tiu-n person-o-n est-i for-kur-int-a.
I see-PST that-ACC person-NN-ACC be-INF away-run-PST.ACT.PTCP-ADJ
「その人が走り去りつつあったのを私は見た」

10-29 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた。【補文節・聴覚】

- (305) Hierăŭ nokt-e mi aŭd-is ili-n babil-i.
yesterday night-ADV I hear-PST they-ACC chat-INF
「昨日の夜、彼らがおしゃべりするのを私は聞いた」

10-30 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。【補文節・知識】

- (306) Mi sci-as, ke tiu person-o ven-is ĉi tie-n hieraŭ.
I know-PRS that that person-NN come-PST PROX there-ACC yesterday
「その人がここに昨日来たということを私は知っている」

10-31 (昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った。 / (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った。
【補文節・直接発話／間接話法】

- (307) a. Li dir-is (hieraŭ), ke li ven-is ĉi tie-n hieraŭ.
he say-PST (yesterday) that he come-PST PROX there-ACC yesterday
「彼は昨日ここに来たと (昨日) 言った」 (間接話法)
b. Li dir-is (hieraŭ), “Mi ven-is ĉi tie-n hodiaŭ”.
he say-PST (yesterday) I come-PST PROX there-ACC today
『私は今日ここに来た』と彼は (昨日) 言った」 (直接話法)

10-32 私はリンゴが (あの) 皿の上にあったのを食べた。【内在節・従主・主主】

エスペラント語には、いわゆる主要部内在型関係節は存在しない。ここでは意味的に対応する文をあげておく。

- (308) a. Mi manĝ-is la pom-o-n, kiu est-is sur la teler-o.
I eat-PST ART apple-NN-ACC which be-PST on ART plate-NN
「その皿の上にあったリンゴを私は食べた」
b. Mi manĝ-is la pom-o-n est-int-a-n sur la teler-o.
I eat-PST ART apple-NN-ACC be-PST.ACT.PTCP-ADJ-ACC on ART plate-NN
「その皿の上にあったリンゴを私は食べた」

10-33 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。【内在節・従主・主目】

- (309) Mi kapt-is la kat-o-n, kiu en-ir-is en la dom-o-n.
I catch-PST ART cat-NN-ACC which in-go-PST in ART house-NN-ACC
「家の中に入ってきた猫を私は捕まえた」

参考文献

- エスペラント日本語辞典編集委員会 (編). 2006. 『エスペラント日本語辞典』 日本エスペラント学会.
風間伸次郎. 2020. 「英語：特集補遺データ「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」「所有・存在表現」「他動性」「連用修飾複文」「情報構造と名詞述語文」「情報構造の諸要素」「否定、形容詞と連体修飾複文」『語学研究所論集』 25: 139–171. doi/10.15026/100161.
久野暁・高見健一. 2004. 『謎解きの英文法：名詞と冠詞』 くろしお出版.
千田俊太郎. 2021. 「計画言語とピジン・クレオール」『Language and Linguistics in Oceania』 13: 16–31. http://www.izumi-syuppan.co.jp/LL0_PDF/vol_13/13-02.pdf. (2021年12月30日確認).
宮本正男 (編). 1988. 『日本語エスペラント辞典第二版』 日本エスペラント学会.
Wells, John C. 2010. *English-Esperanto-English dictionary*. New York: Mondial.

エスペラント語：特集補遺データ「受動表現」「アスペクト」「モダリティ」「ヴォイスとその周辺」他，藤原敬介
Esperanto: 'Passive expression', 'Aspect', 'Modality', 'Voice and related expressions' etc., HUZIWARA Keisuke

Wennergren, Bertilo. 2005. *Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko*. El Cerrito, Kalifornio, Usono: Esperanto-Ligo por Norda Ameriko.

Zamenhof, Lazaro Ludoviko. 1905. *Fundamento de Esperanto*. <https://www.akademio-de-esperanto.org/fundamento/>. (2021年12月29日確認)

執筆者連絡先：huziwarak@ntu.ac.jp

原稿受理日：2021年12月30日